

Vera Historia 1

- § 1 ὥσπερ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀθλητικοῖς^{AdjD} καί^{Kon} περὶ^{Prp} τῇν^{ArtA} τῶν^{ArtG} σωμάτων ἐπιμέλειαν
ἀσχολουμένους^D_{PräM/P} ἐπιμέλειαν^{ArtG} εὐξίας^{Adv} μόνον^{Adv} οὐδὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} γυμνασίων φροντίς
ist, sondern und der nach stattfindenden wenigstens
τῆς^{ArtG} ἀσκήσεως τὸ^{ArtA} μέγιστον^{AdjASup} αὐτὴν^A_{Pr} ὑπολαμβάνουσιν^{PräAkt} — οὕτω^{Adv} δὲ^{Pt} καί^{Kon}
der das größte sie nehmen an so ja auch
τοῖς^{ArtD} περὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} λόγους ἐσπουδακόσιν^D_{PerAkt} ἡγοῦμαι^{PräMed} προσήκειν^{PräInfAkt} μετὰ^{Prp}
den bezüglich die angestrengt Habenden ich meine sich ziemen nach
τῇν^{ArtA} πολλὴν^{AdjA} τῶν^{ArtG} σπουδαιοτέρων^{AdjGKmp} ἀνάγνωσιν ἀνιέναι^{PräInfAkt} τε^{Pt} τῇν^{ArtA}
die große der ernsthafteren entspannen lassen auch die
διάνοιαν καί^{Kon} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἔπειτα^{Adv} κάματον ἀκμαιοτέραν^{AdjAKmp} παρασκευάζειν^{PräInfAkt}
und zu den später kräftiger vorbereiten.
- § 2 γένοιτο^{AorMedOp} δ'^{Kon} ἂν^{Pt} ἐμμελὴς^{AdjN} ἢ^{ArtN} ἀνάπαυσις αὐτοῖς^D_{Pr} εἰ^{Kon} τοῖς^{ArtD} τοιούτοις^{AdjD}
würde geschehen aber wohl passend die ihnen, wenn den solchen
τῶν^{ArtG} ἀναγνωσμάτων ὁμιλοῖεν^{PräAktOp} ἃ^A_{Pr} μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἀστείου^{AdjG} τε^{Pt}
der sich verbänden würden, welche nicht nur aus des Witzigen und
καί^{Kon} χαρίεντος^{AdjG} ψιλὴν^{AdjA} παρέξει^{FuAkt} τῇν^{ArtA} ψυχαγωγίαν, ἀλλὰ^{Kon} τινὰ^A_{Pr} καί^{Kon}
auch anmutigen schlichte wird darreichen die sondern irgendeine auch
θεωρίαν οὐκ^{Pt} ἄμουσον^{AdjA} ἐπιδείξεται^{FuM/P} οἷόν^A_{Pr} τι^A_{Pr} καί^{Kon} περὶ^{Prp} τῶνδε^G_{Pr} τῶν^{ArtG}
nicht un musisch wird zeigen, wie eine Art etwas auch bezüglich dieser der
συγγραμμάτων αὐτοῦς^A_{Pr} φρονήσιν^{FuInfAkt} ὑπολαμβάνω^{PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} μόνον^{Adv} τὸ^{ArtN}
sie bedenken werden nehme ich an nicht denn nur das
ξένον^{AdjN} τῆς^{ArtG} ὑποθέσεως οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtN} χαρίεν^{AdjN} τῆς^{ArtG} προαιρέσεως ἐπαγωγὸν^{AdjN}
Fremde des auch nicht das Anmutige der anziehend
ἔσται^{FuM/P} αὐτοῖς^D_{Pr} οὐδ'^{Kon} ὅτι^{Kon} ψεύσματα ποικίλα^{AdjA} πιθανῶς^{Adv} τε^{Pt} καί^{Kon}
wird sein ihnen auch nicht dass mannigfaltige glaubhaft und auch
ἐναλήθως^{Adv} ἐξενηνόχαμεν^{PerAkt} ἀλλ'^{Kon} ὅτι^{Kon} καί^{Kon} τῶν^{ArtG} ἱστορουμένων^G_{PräM/P}
wahrheits ähnlich heraus getragen haben, sondern dass auch der Erzählten
ἐκαστον^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἀκωμωδῆτως^{Adv} ἥνικται<sup>PerM/P πρὸς^{Prp} τινὰς^A_{Pr} τῶν^{ArtG} παλαιῶν^{AdjG}
jeder nicht nicht ohne Verspottung ist angedeutet zu einigen der Alten
ποιητῶν τε^{Pt} καί^{Kon} συγγραφέων καί^{Kon} φιλοσόφων πολλὰ^{AdjA} τεράστια^{AdjA} καί^{Kon} μυθώδη^{AdjA}
und auch und viele monströse und märchenhafte
συγγεγραφότων^G_{PerAkt} οὓς^A_{Pr} καί^{Kon} ὀνομαστὶ^{Adv} ἂν^{Pt} ἔγραφον^{ImpAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} καί^{Kon}
zusammen geschrieben Habenden, welche auch namentlich wohl schriebe ich, wenn nicht auch
αὐτῷ^D_{Pr} σοι^D_{Pr} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀναγνώσεως φανεῖσθαι^{FuM/PlInf} ἔμελλον^{ImpAkt}
ihm dir aus der zu erscheinen war im Begriff</sup>
- § 3 Κτησίας ὁ^{ArtN} Κτησιόχου ὁ^{ArtN} Κνίδιος^{AdjN} ὃς^N_{Pr} συνέγραψεν^{AorAkt} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἰνδῶν χώρας
der der Knidier, welcher zusammen schrieb bezüglich der
καί^{Kon} τῶν^{ArtG} παρ'^{Prp} αὐτοῖς^D_{Pr} ἃ^A_{Pr} μήτε^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} εἶδεν^{AorSAkt} μήτε^{Kon} ἄλλου^G_{Pr}
und der bei ihnen welche weder er selbst sah noch eines anderen
ἀληθεύοντος^G_{PräAkt} ἤκουσεν^{AorAkt} ἔγραψε^{AorAkt} δὲ^{Kon} καί^{Kon} Ἰαμβοῦλος περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp}
wahr redenden hörte. schrieb aber auch bezüglich der in
τῇ^{ArtD} μεγάλῃ^{AdjD} θαλάττῃ πολλὰ^{AdjA} παράδοξα^{AdjA} γνῶριμον^{AdjN} μὲν^{Pt} ἅπασιν^{AdjD} τὸ^{ArtN} ψεῦδος
in dem großen viele wunderliche, bekannt zwar allen das
πλασάμενος^N_{AorMed} οὐκ^{Pt} ἀτερπῆ^{AdjA} δὲ^{Kon} ὅμως^{Adv} συνθεῖς^N_{AorAkt} τῇν^{ArtA} ὑπόθεσιν^N
erdichtet habend, nicht unerfreulich aber dennoch zusammen gefügt habend das

πολλοὶ^{AdjN} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN} τὰ^{ArtA} αὐτὰ^A τούτοις^D προελόμενοι^N
viele aber auch andere die selben diesen vor aus gewählt habend

συνέγραψαν^{AorAkt} ὡς^{Kon} δὴ^{Pt} τινὰς^A ἐαυτῶν^G πλάνας τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀποδημίας, θηρίων τε^{Pt}
zusammen schrieben wie ja einige ihrer selbst und auch und

μεγέθη ἱστοροῦντες^N καὶ^{Kon} ἀνθρώπων ὁμότητας καὶ^{Kon} βίων καινότητας· ἀρχηγὸς δὲ^{Kon}
berichtend und und aber

αὐτοῖς^D καὶ^{Kon} διδάσκαλος τῆς^{ArtG} τοιαύτης^{AdjG} βωμολοχίας ὁ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Ὀμήρου Ὀδυσσεύς,
ihnen und der solchen der des

τοῖς^{ArtD} περὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} Ἀλκίουν διηγούμενος^N ἀνέμων τε^{Pt} δουλείαν καὶ^{Kon}
den bezüglich den erzählend und und

μονοφάλμους^{AdjA} καὶ^{Kon} ὠμοφάγους^{AdjA} καὶ^{Kon} ἀγρίους^{AdjA} τινὰς^A ἀνθρώπους, ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon}
Ein äugige und Roh esser und wilde einige noch aber

πολυκέφαλα^{AdjA} ζῶα καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} φαρμάκων τῶν^{ArtG} ἐταίρων μεταβολάς, οἷα^A
viel köpfige und die unter der der wie

πολλὰ^{AdjA} ἐκεῖνος^N πρὸς^{Prp} ἰδιώτας ἀνθρώπους τοὺς^{ArtA} Φαίακας ἑτερατεύσατο.^{AorMed}
viele jener zu die fabelte er.

§ 4 τούτοις^D οὖν^{Pt} ἐντυχῶν^N ἅπασιν^{AdjD} τοῦ^{ArtG} ψεύσασθαι^{AorM/PlInf} μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} σφόδρα^{Adv}
diesen nun begegnet seiend allen, des zu lügen zwar nicht sehr

τοὺς^{ArtA} ἀνδρας ἐμεμψάμην^{AorMed} ὁρῶν^N ἤδη^{Adv} σύνηθες^{AdjN} ὄν^N τοῦτο^N καὶ^{Kon}
die tadelte ich, sehend schon gewöhnlich seiend dies auch

τοῖς^{ArtD} φιλοσοφεῖν^{PräInfAkt} ὑπισχνουμένοις^D ἐκεῖνο^A δὲ^{Kon} αὐτῶν^G ἐθαύμασα^{AorAkt}
den philosophieren sich Versprechenden· jenes aber von ihnen bewunderte ich,

εἰ^{Kon} ἐνόμιζον^{ImpAkt} λήσειν^{AorAktInf} οὐκ^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} συγγράφοντες^N διόπερ^{Kon} καὶ^{Kon}
wenn sie meinten entgehen zu nicht wahre zusammen schreibend. deshalb auch

αὐτὸς^N ὑπὸ^{Prp} κενοδοξίας ἀπολιπεῖν^{AorAktInf} τι^A σπουδάσας^N τοῖς^{ArtD} μεθ'^{Prp} ἡμᾶς^A
selbst unter zurück zulassen etwas sich beeilt habend den nach uns,

ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} μόνος^{AdjN} ἄμοιρος^{AdjN} ᾧ^{PräAktKj} τῆς^{ArtG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} μυθολογεῖν^{PräInfAkt}
damit nicht allein ohne Anteil sei ich der in dem Fabeln erzählen

ἐλευθερίας, ἐπεὶ^{Kon} μηδὲν^A ἀληθές^{AdjA} ἱστορεῖν^{PräInfAkt} εἶχον^{ImpAkt} — οὐδὲν^A γὰρ^{Pt}
weil nichts Wahres berichten hatte ich nichts denn

ἐπεπόνθειν^{PlqAkt} ἀξιόλογον^{AdjA} — ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} ψεῦδος ἐτραπόμην^{AorMed} πολὺ^{Adv} τῶν^{ArtG}
erlebt hatte bemerkenswertes auf das wandte ich mich sehr der

ἄλλων^{AdjG} εὐγνώμονεστερον^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} ἔν^A γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} τοῦτο^A ἀληθεύσω^{FuAkt}
anderen einsichtiger· und wohl eins denn ja dieses werde wahr machen

λέγων^N ὅτι^{Kon} ψεύδομαι^{PräM/P} οὕτω^{Adv} δ'^{Kon} ἂν^{Pt} μοι^D δοκῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
sagend dass ich lüge. so aber wohl mir scheine ich auch die

παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} κατηγορίαν ἐκφυγεῖν^{AorSAktInf} αὐτὸς^N ὁμολογῶν^N μηδὲν^A
von den anderen entfliehen selbst bekennend nichts

ἀληθές^{AdjA} λέγειν^{PräInfAkt} γράφω^{PräAkt} τοίνυν^{Pt} περὶ^{Prp} ὧν^G μήτε^{Kon} εἶδον^{AorSAkt} μήτε^{Kon}
Wahres zu sagen. schreibe also über derer weder ich sah noch

ἔπαθον^{AorSAkt} μήτε^{Kon} παρ'^{Prp} ἄλλων^G ἐπυθόμην^{AorMed} ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon} μήτε^{Kon} ὅλως^{Adv}
ich erlebte noch bei anderen er kundigte ich mich, noch aber weder überhaupt

ὄντων^G μήτε^{Kon} τὴν^{ArtA} ἀρχὴν γενέσθαι^{AorMedInf} δυναμένων^G διὸ^{Kon} δεῖ^{PräAkt}
Seiender noch den zu werden Vermögenden. weshalb ist nötig

τοὺς^{ArtA} ἐντυγχάνοντας^A μηδαμῶς^{Adv} πιστεῦειν^{PräInfAkt} αὐτοῖς^D
die Begegnenden keineswegs zu glauben ihnen.

§ 5 ὁρμηθεὶς^N γάρ^{Pt} ποτε^{Adv} ἀπὸ^{Prp} Ἡρακλείων^{AdjG} στηλῶν καὶ^{Kon} ἀφείς^N εἰς^{Prp}
aufgebrochen seiend denn einst von Herakleischen und los gelassen habend in

τὸν^{ArtA} ἐσπέρειον^{AdjA} ὠκεανὸν οὐρίῳ^{AdjD} ἀνέμῳ τὸν^{ArtA} πλοῦν ἐποιούμην^{ImpM/P} αἰτία δὲ^{Kon}

den westlichen günstigem die machte ich. aber
μοι^D_{Pr} τῆς^{ArtG} ἀποδημίας καὶ^{Kon} ὑπόθεσις ἡ^{ArtN} τῆς^{ArtG} διανοίας περιεργία καὶ^{Kon} πραγμάτων
mir der und die der und
καινῶν^{AdjG} ἐπιθυμία καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} βούλεσθαι^{PräM/Plnf} μαθεῖν^{AorSAktInf} τί^N_{Pr} τὸ^{ArtN} τέλος
neuen und das wollen zu lernen was das
ἐστὶν^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} ὠκεανοῦ καὶ^{Kon} τίνες^N_{Pr} οἱ^{ArtN} πέραν^{Adv} κατοικοῦντες^N_{PräAkt} ἄνθρωποι.
ist des und welche die jenseits wohnend
τούτου^G_{Pr} γέ^{Pt} τοι^{Pt} ἔνεκα^{Prp} πάμπολλα^{AdjA} μὲν^{Pt} σιτία ἐνεβαλόμην,^{AorMed} ἱκανὸν^{AdjA} δὲ^{Kon}
dessen ja eben darum sehr viel zwar warf ich ein, genügend aber
καὶ^{Kon} ὕδωρ ἐνεθέμην,^{AorMed} πεντήκοντα^{Adj} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἡλικιωτῶν προσεποιησάμην^{AorMed}
auch legte ich hinein, fünfzig aber der gewann ich
τῇν^{ArtA} αὐτὴν^{AdjA} ἐμοὶ^D_{Pr} γνῶμην ἔχοντας,^A_{PräAkt} ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ὅπλων πολὺ^{AdjA} τι^A_{Pr}
die gleiche mir habend, noch aber auch viel etwas
πλήθος παρεσκευασάμην^{AorMed} καὶ^{Kon} κυβερνήτην τὸν^{ArtA} ἄριστον^{AdjASup} μισθῷ μεγάλῳ^{AdjD}
bereitete ich mir und den besten
πείσας^N_{AorAkt} παρέλαβον^{AorSAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ναῦν — ἄκατος δὲ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} — ὥς^{Kon}
überredet habend nahm ich auf und das aber war als
πρὸς^{Prp} μέγαν^{AdjA} καὶ^{Kon} βίαιον^{AdjA} πλοῦν ἐκρατυνάμην.^{AorMed}
zu groß und gewaltsam stärkte ich.

§ 6 ἡμέραν οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} νύκτα οὐρίῳ^{AdjD} πλέοντες^N_{PräAkt} ἔτι^{Adv} τῆς^{ArtG} γῆς
also und mit günstigem Winde segelnd noch der
ὑποφαινομένης^G_{PräM/P} οὐ^{Pt} σφόδρα^{Adv} βιαίως^{Adv} ἀνηγόμεθα,^{ImpM/P} τῆς^{ArtG} ἐπιούσης^G_{PräAkt} δὲ^{Kon}
unter auf scheinenden nicht sehr gewaltsam fuhren wir hinaus, der folgenden aber
ἅμα^{Adv} ἡλίῳ ἀνίσχοντι^D_{PräAkt} ὃ^{ArtN} τε^{Pt} ἄνεμος ἐπεδίδου^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} κύμα
zugleich auf gehend der und nahm zu und die
ἠϋξάνετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ζόφος ἐπεγίνετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} οὐκέτ'^{Pt} οὐδὲ^{Kon} στεῖλαι^{AorAktInf} τὴν^{ArtA}
wuchs und kam auf und nicht mehr auch nicht einziehen das
ὀθόνην δυνατὸν^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἐπιτρέψαντες^N_{AorAkt} οὖν^{Pt} τῷ^{ArtD} πνέοντι^D_{PräAkt} καὶ^{Kon}
möglich war. überlassen habend also dem wehenden und
παραδόντες^N_{AorSAkt} ἑαυτοὺς^A_{Pr} ἐχειμαζόμεθα^{ImpM/P} ἡμέρας ἑννέα^{Adj} καὶ^{Kon}
übergend uns selbst wurden wir durch Sturm gepeinigt neun und
ἑβδομήκοντα,^{Adj} τῇ^{ArtD} ὀγδοηκοστῇ^{AdjD} δὲ^{Kon} ἄφνω^{Adv} ἐκλάμψαντος^G_{AorAkt} ἡλίου
siebzig, am achtzigsten aber plötzlich auf geleuchtet habenden
καθορῶμεν^{PräAkt} οὐ^{Pt} πόρρω^{Adv} νῆσον ὑψηλὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} δασεῖαν,^{AdjA} οὐ^{Pt} τραχεῖ^{AdjD}
erblicken wir deutlich nicht weit hoch und buschig, nicht rau
περιηχουμένην^A_{PräM/P} τῷ^{ArtD} κύματι· καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἤδη^{Adv} τὸ^{ArtN} πολὺ^{AdjN} τῆς^{ArtG} ζάλης
rings um schallend von der und denn schon das meiste des
κατεπαύετο^{ImpM/P} προσσχόντες^N_{AorAkt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ἀποβάντες^N_{AorSAkt} ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} ἐκ^{Prp}
legte sich. angelegt habend also und ausgestiegen seiend wie wohl aus
μακρᾶς^{AdjG} ταλαιπωρίας πολὺν^{AdjA} μὲν^{Pt} χρόνον ἐπὶ^{Prp} γῆς ἐκείμεθα,^{ImpM/P} διαναστάντες^N_{AorSAkt}
langer viel zwar auf lagen wir, aufgestanden seiend
δὲ^{Kon} ὁμῶς^{Adv} ἀπεκρίναμεν^{AorAkt} ἡμῶν^G_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} τριάκοντα^{Adj} μὲν^{Pt} φύλακας τῆς^{ArtG} νεῶς
aber doch sonderten wir ab von uns selbst dreißig zwar des
παραμένειν^{PräInfAkt} εἴκοσι^{Adj} δὲ^{Kon} σὺν^{Prp} ἐμοὶ^D_{Pr} ἀνελθεῖν^{AorSAktInf} ἐπὶ^{Prp} κατασκοπῇ τῶν^{ArtG}
zu bleiben, zwanzig aber mit mir hinauf zu gehen zu der
ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} νήσῳ.
in der

§ 7 προελθόντες^N_{AorSAkt} δὲ^{Kon} ὅσον^A_{Pr} σταδίους τρεῖς^{Adj} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} θαλάσσης δι'^{Prp} ὕλης
vorangegangen seiend aber so weit drei von des durch

ὁρῶμέν^{PräAkt} τινα^{A_{Pr}} στήλην χαλκοῦ πεποιημένην,^{A_{PerM/P}} Ἑλληνικοῖς^{AdjD} γράμμασιν
 sehen wir eine gemacht, griechischen
 καταγεγραμμένην,^{A_{PerM/P}} ἀμυδροῖς^{AdjD} δέ^{Kon} καί^{Kon} ἐκτετριμμένοις,^{D_{PerM/P}} λέγουσαν^{A_{PräAkt}}
 beschrieben, verblaßten aber und abgeriebenen, sagend
 Ἄχρι^{Prp} τούτων^{G_{Pr}} Ἡρακλῆς καί^{Kon} Διόνυσος ἀφίκοντο.^{AorSMed} ἦν^{ImpAkt} δέ^{Kon} καί^{Kon} ἵχνη
 Bis dieser und kamen an. war aber auch
 δύο^{Adj} πλησίον^{Adv} ἐπὶ^{Prp} πέτρας, τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} πλεθριαῖον,^{AdjN} τὸ^{ArtN} δέ^{Kon} ἑλαττον^{AdjN} —
 zwei nahe auf das zwar plethra groß, das aber kleinere
 ἐμοί^{D_{Pr}} δοκεῖν,^{PräAktInf} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} Διονύσου, τὸ^{ArtN} μικρότερον,^{AdjNKmp} θάτερον^{N_{Pr}}
 mir scheinen, das zwar des das kleinere, das andere
 δέ^{Kon} Ἡρακλέους. προσκυνήσαντες^{N_{AorAkt}} δέ^{Kon} οὖν^{Pt} προῆμεν.^{ImpAkt} οὐπω^{Pt} δέ^{Kon} πολὺ^{Adv}
 aber verehrt habend aber nun gingen wir weiter· noch nicht aber lange
 παρῆμεν^{ImpAkt} καί^{Kon} ἐφιστάμεθα^{ImpM/P} ποταμῷ οἶνον ῥέοντι^{D_{PräAkt}} ὁμοίωτατον^{AdjASup}
 waren wir vorbei und stellten wir uns bei fließend am ähnlichsten
 μάλιστα^{Adv} οἷόσπερ^{N_{Pr}} ὁ^{ArtN} Χιὸς ἐστίν.^{PräAkt} ἀφθονον^{AdjN} δέ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} ῥεῦμα καί^{Kon}
 am meisten wie gerade der ist. reichlich aber war der und
 πολὺ,^{Adv} ὥστε^{Kon} ἐνιαχοῦ^{Adv} καί^{Kon} ναυσίπορον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} δύνασθαι.^{PräM/PlInf} ἐπήει^{ImpAkt}
 viel, so dass mancherorts auch schiff bar zu sein zu können. kam
 οὖν^{Pt} ἡμῖν^{D_{Pr}} πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{Adv} πιστεύειν^{PräInfAkt} τῷ^{ArtD} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} στήλης ἐπιγράμματι,
 also uns viel mehr zu glauben der auf der
 ὁρῶσι^{D_{PräAkt}} τὰ^{ArtA} σημεῖα τῆς^{ArtG} Διονύσου ἐπιδημίας. δόξαν^{A_{AorSakt}} δέ^{Kon} μοι^{D_{Pr}} καί^{Kon}
 sehenden die der es schien aber mir auch
 ὅθεν^{Adv} ἄρχεται^{PräM/P} ὁ^{ArtN} ποταμὸς καταμαθεῖν,^{AorAktInf} ἀνῆειν^{ImpAktInf} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} ῥεῦμα,
 woher beginnt der genau zu erfahren, hinauf zugehen an den
 καί^{Kon} πηγὴν μὲν^{Pt} οὐδεμίαν^{A_{Pr}} εὔρον^{AorSakt} αὐτοῦ,^{G_{Pr}} πολλὰς^{AdjA} δέ^{Kon} καί^{Kon} μεγάλας^{AdjA}
 und zwar keine fand ich dort, viele aber auch große
 ἀμπέλους, πλήρεις^{AdjA} βοτρυῶν, παρὰ^{Prp} δέ^{Kon} τὴν^{ArtA} ῥίζαν ἐκάστην^{AdjA} ἀπέρρει^{ImpAkt} σταγῶν
 voll bei aber die jeweilige floss ab
 οἶνου διαυγοῦς,^{AdjG} ἀφ'^{Prp} ὧν^{G_{Pr}} ἐγένετο^{ImpM/P} ὁ^{ArtN} ποταμός. ἦν^{ImpAkt} δέ^{Kon} καί^{Kon} ἰχθῦς
 klaren, von woraus entstand der war aber auch
 ἐν^{Prp} αὐτῷ^{D_{Pr}} πολλοὺς^{AdjA} ἰδεῖν,^{AorSaktInf} οἷνῳ μάλιστα^{Adv} καί^{Kon} τὴν^{ArtA} χροῖαν καί^{Kon} τὴν^{ArtA}
 in ihm viele zu sehen, am meisten auch die und den
 γεῦσιν προσεοικότας.^{A_{PerAkt}} ἡμεῖς^{N_{Pr}} γοῦν^{Pt} ἀγρεύσαντες^{N_{AorAkt}} αὐτῶν^{G_{Pr}} τινὰς^{A_{Pr}} καί^{Kon}
 ähnlich· wir wenigstens gefangen habend von ihnen einige und
 ἐμφαγόντες^{N_{AorSakt}} ἐμεθύσθημεν.^{AorPas} ἀμέλει^{Pt} καί^{Kon} ἀνατεμόντες^{N_{AorAkt}} αὐτοὺς^{A_{Pr}}
 gegessen habend wurden wir betrunken· gewiss und aufgeschnitten habend sie
 εὐρίσκομεν^{PräAkt} τρυγὸς μεστούς.^{AdjA} ὕστερον^{Adv} μέντοι^{Pt} ἐπινοήσαντες^{N_{AorAkt}} τοὺς^{ArtA}
 finden wir voll. später jedoch ausgedacht habend die
 ἄλλους^{AdjA} ἰχθῦς τοὺς^{ArtA} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ὕδατος παραμιγνύντες^{N_{PräAkt}} ἐκεράννυμεν^{ImpAkt} τὸ^{ArtA}
 anderen die aus dem beimischend mischten wir das
 σφοδρὸν^{AdjA} τῆς^{ArtG} οἰνοφαγίας.
 Starke der

§ 8 τότε^{Adv} δέ^{Kon} τὸν^{ArtA} ποταμὸν διαπεράσαντες^{N_{AorAkt}} ἧ^{D_{Pr}} διαβατὸς^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} εὔρομεν^{AorSakt}
 dann aber den überquert habend wo durch gangbar war, fanden wir
 ἀμπέλων χρῆμα τεράστιον.^{AdjN} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} γῆς, ὁ^{ArtN} στέλεχος αὐτοῦ^{N_{Pr}}
 ungeheuer· das zwar denn aus der der selbst
 εὐερνῆς^{AdjN} καί^{Kon} παχύς,^{AdjN} τὸ^{ArtN} δέ^{Kon} ἄνω^{Adv} γυναικες ἦσαν,^{ImpAkt} ὅσον^{A_{Pr}} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 wohl gebogen und dick, das aber oben waren, so weit aus den
 λαγόνων ἅπαντα^{AdjA} ἔχουσαι^{N_{PräAkt}} τέλεια^{AdjA} — τοιαύτην^{AdjA} παρ'^{Prp} ἡμῖν^{D_{Pr}} τὴν^{ArtA} Δάφνην

alles habend vollkommen eine solche bei uns die
γράφουσιν^{PräAkt} ἄρτι^{Adv} τοῦ^{ArtG} Ἀπόλλωνος καταλαμβάνοντος^G ^{PräAkt} ἀποδενδρουμένην.^A ^{PräM/P}
zeichnen sie soeben des ergreifend baum werdend.
ἀπὸ^{Prp} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} δακτύλων ἄκρων^{AdjG} ἐξεφύοντο^{ImpM/P} αὐταῖς^D ^{Pr} οἱ^{ArtN} κλάδοι καὶ^{Kon}
von aber der Spitzen sprossen heraus ihnen die und
μεστοὶ^{AdjN} ἦσαν^{ImpAkt} βοτρυών. καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} κεφαλὰς ἐκόμω^{ImpAkt} ἐλιξί^{Pt} τε^{Pt}
voll waren und freilich auch die trugen sie und
καὶ^{Kon} φύλλοις καὶ^{Kon} βότρυσι. προσελθόντας^A ^{AorSAkt} δὲ^{Kon} ἡμᾶς^A ^{Pr} ἡσπάζοντό^{ImpM/P} τε^{Pt}
auch und herangekommen seiende aber uns begrüßten sie und
καὶ^{Kon} ἐδεξιοῦντο^{ImpM/P} αἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} Λύδιον^{AdjA} αἱ^{ArtN} δ^{Kon} Ἰνδικήν^{AdjA} αἱ^{ArtN} πλεῖσται^{AdjNSup}
auch bewirteten sie, die zwar Lydisch, die aber Indisch, die meisten
δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} Ἑλλάδα^{AdjA} φωνὴν προϊέμεναι.^N ^{PräM/P} καὶ^{Kon} ἐφίλου^{ImpAkt} δὲ^{Kon} ἡμᾶς^A ^{Pr} τοῖς^{ArtD}
aber die griechische hervor lassend. und küssten aber uns mit den
στόμασιν. ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} φιληθεὶς^N ^{AorPas} αὐτίκα^{Adv} ἐμέθυσεν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} παράφορος^{AdjN}
der aber geküsst worden seiend sofort trank sich betrunken und außer Sinn
ἦν.^{ImpAkt} δρέπεσθαι^{PräM/Plnf} μέντοι^{Pt} οὐ^{Pt} παρεῖχον^{ImpAkt} τοῦ^{ArtG} καρποῦ, ἀλλ^{Kon} ἤλγουν^{ImpAkt}
war. pflücken zu sich jedoch nicht gaben sie der sondern schmerzten sie
καὶ^{Kon} ἐβόων^{ImpAkt} ἀποσπωμένου.^G ^{PräM/P} αἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} μίγνυσθαι^{PräM/Plnf} ἡμῖν^D ^{Pr}
und riefen sie ab gerissen werden. die aber auch sich zu mischen uns
ἐπεθύμουν.^{ImpAkt} καὶ^{Kon} δύο^{Adj} τινὲς^N ^{Pr} τῶν^{ArtG} ἐταίρων πλησιάσαντες^N ^{AorAkt} αὐταῖς^D ^{Pr}
wünschten sie und zwei einige der sich genähert habend ihnen
οὐκέτι^{Pt} ἀπελύοντο^{ImpM/P} ἀλλ^{Kon} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} αἰδοίων ἐδέδευντο.^{PlqM/P} ^{PlqM/P} συνεφύοντο^{ImpM/P}
nicht mehr lösten sie sich, sondern aus den waren sie gebunden wuchsen zusammen
γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} συνερριζοῦντο.^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ἤδη^{Adv} αὐτοῖς^D ^{Pr} κλάδοι ἐπεφύκεσαν^{PlqAkt} οἱ^{ArtN}
denn und wurden verwurzelt zusammen. und schon ihnen waren angewachsen die
δάκτυλοι, καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἐλιξί περιπλεκόμενοι^N ^{PräM/P} ὅσον^N ^{Pr} οὐδέπω^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N ^{Pr}
und mit den um schlingend so sehr noch nicht auch sie selbst
καρποφορήσειν^{FuAktInf} ἔμελλον.^{ImpAkt}
Frucht zu tragen standen bevor.
§ 9 καταλιπόντες^N ^{AorSAkt} δὲ^{Kon} αὐτοῦς^A ^{Pr} ἐπὶ^{Prp} ναῦν ἐφεύγομεν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
zurückgelassen habend aber sie auf flohen wir und den
ἀπολειφθεῖσιν^D ^{AorPas} διηγούμεθα^{PräM/P} ἐλθόντες^N ^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} τε^{Pt} ἄλλα^{AdjA} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
Zurückgelassenenen berichten wir gekommen seiend die und anderen auch der
ἐταίρων τὴν^{ArtA} ἄμπελομιξίαν. καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} λαβόντες^N ^{AorSAkt} ἀμφορέας τινὰς^A ^{Pr} καὶ^{Kon}
die und ja genommen habend einige und
ὕδρευσάμενοι^N ^{AorMed} τε^{Pt} ἅμα^{Adv} καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ποταμοῦ οἰνισάμενοι^N ^{AorMed} καὶ^{Kon}
Wasser geschöpft habend und zugleich auch aus des wein genommen habend und
αὐτοῦ^G ^{Pr} πλησίον^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡόνος αὐλίσάμενοι^N ^{AorMed} ἔωθεν^{Adv} ἀνῆλθον^{AorPas} οὐ^{Pt}
dort nahe an der gelagert habend frühmorgens gingen wir in See nicht
σφόδρα^{Adv} βιαίῳ^{AdjD} πνεύματι. περὶ^{Prp} μεσημβρίαν δὲ^{Kon} οὐκέτι^{Pt} τῆς^{ArtG} νήσου
sehr gewaltigem um aber nicht mehr der
φαينوμένης^G ^{PräM/P} ἄφνω^{Adv} τυφῶν ἐπιγενόμενος^N ^{AorMed} καὶ^{Kon} περιδιδήσας^N ^{AorAkt} τὴν^{ArtA} ναῦν
sich zeigenden plötzlich hinzugekommen seiend und um herum wirbelnd das
καὶ^{Kon} μετεωρίσας^N ^{AorAkt} ὅσον^A ^{Pr} ἐπὶ^{Prp} σταδίους τριακοσίους^{AdjA} οὐκέτι^{Pt} καθῆκεν^{AorAkt}
und empor gehoben habend so weit über dreihundert nicht mehr ließ herab
εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} πέλαγος, ἀλλ^{Kon} ἄνω^{Adv} μετέωρον^{AdjA} ἐξηρημένην^A ^{PerM/P} ἄνεμος
in das sondern oben in der Luft aufgehängt seiend
ἐμπεσὼν^N ^{AorSAkt} τοῖς^{ArtD} ιστίοις ἔφερεν^{ImpAkt} κολπώσας^N ^{AorAkt} τὴν^{ArtA} ὀθόνην.
hinein gefallen seiend den trug auf gebläht habend die

- § 10 ἐπτα^{Adj} δὲ^{Kon} ἡμέρας καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἴσας^{AdjA} νύκτας ἀεροδρομήσαντες,^{N AorAkt} ὀγδόῃ^{AdjD}
sieben aber und die gleichen durch die Luft geflogen habend, am achten
καθορῶμεν^{PräAkt} γῆν τινα^{A Pr} μεγάλην^{AdjA} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἀέρι καθάπερ^{Kon} νῆσον,
erblicken wir deutlich irgendein es großes in dem gleichwie
λαμπρὰν^{AdjA} καὶ^{Kon} σφαιροειδῆ^{AdjA} καὶ^{Kon} φωτὶ μεγάλῳ^{AdjD} καταλαμπομένην.^{A PräM/P}
hellglänzend und kugel förmig und großem er strahlend
προσενεχθέντες^{N AorPas} δὲ^{Kon} αὐτῇ^{D Pr} καὶ^{Kon} ὀρμισάμενοι^{N AorMed} ἀπέβημεν,^{AorAkt}
heran gebracht worden seiend aber ihr und geankert habend stiegen wir aus,
ἐπισκοποῦντες^{N PräAkt} δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} χώραν εὕρισκομεν^{PräAkt} οἰκουμένην.^{A PräM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
untersuchend seiend aber die finden wir bewohnt seiend und auch
γεωργουμένην.^{A PräM/P} ἡμέρας μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} οὐδὲν^{A Pr} αὐτόθεν^{Adv} καθεωρῶμεν,^{PräAkt} νυκτὸς δὲ^{Kon}
bebaut seiend. zwar nun nichts von dort her schauten wir deutlich, aber
ἐπιγενομένης^{G AorSMed} ἐφαίνοντο^{ImpM/P} ἡμῖν^{D Pr} καὶ^{Kon} ἄλλαι^{AdjN} πολλαὶ^{AdjN} νῆσοι πλησίον,^{Adv}
hinzu geworden seiender erschienen sie uns und andere viele nahe,
αἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} μείζους,^{AdjNKmp} αἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} μικρότεραι,^{AdjN} πυρὶ τὴν^{ArtA} χροιάν
die zwar größer, die aber kleinere, die
προσεοικυῖαι,^{N PerAkt} καὶ^{Kon} ἄλλη^{AdjN} δὲ^{Kon} τις^{N Pr} γῆ κάτω,^{Adv} καὶ^{Kon} πόλεις ἐν^{Prp} αὐτῇ^{D Pr}
ähnlich geworden seiend, und eine andere aber irgendeine unten, und in ihr
καὶ^{Kon} ποταμοὺς ἔχουσα^{N PräAkt} καὶ^{Kon} πελάγη καὶ^{Kon} ὕλας καὶ^{Kon} ὄρη. ταύτην^{A Pr} οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA}
und habend und und und diese nun die
καθ' ^{Prp} ἡμᾶς^{A Pr} οἰκουμένην^{A PräM/P} εἰκάζομεν.^{PräAkt}
bei uns uns bewohnt seiend vermuten wir.
- § 11 δόξαν^{N AorAkt} δὲ^{Kon} ἡμῖν^{D Pr} καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} πορρωτέρω^{AdvKmp} προελθεῖν,^{AorSAktInf}
es geschienen habend aber uns auch noch weiter vor zu gehen,
συνελήφθημεν^{AorPas} τοῖς^{ArtD} Ἴππογύποις παρ' ^{Prp} αὐτοῖς^{D Pr} καλουμένοις^{D PräM/P}
wurden wir ergriffen von den bei ihnen genannt werdend
ἀπαντήσαντες.^{N AorAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} Ἴππόγυποι οὗτοι^{N Pr} εἰσιν^{PräAkt} ἄνδρες ἐπὶ^{Prp} γυπῶν
begegnet habend. die aber diese sind auf
μεγάλων^{AdjG} ὀχούμενοι^{N PräM/P} καὶ^{Kon} καθάπερ^{Kon} ἵπποις τοῖς^{ArtD} ὀρνέοις χρώμενοι.^{N PräM/P}
großen reitend seiend und gleichwie den gebrauchen seiend
μεγάλοι^{AdjN} γὰρ^{Pt} οἱ^{ArtN} γύπες καὶ^{Kon} ὥς^{Kon} ἐπίπαν^{Adv} τρικέφαλοι.^{AdjN} μάθοι^{AorAktOp} δ' ^{Kon}
groß denn die und wie im Allgemeinen drei köpfig. würde lernen aber
ἂν^{Pt} τις^{N Pr} τὸ^{ArtA} μέγεθος αὐτῶν^{G Pr} ἐντεῦθεν.^{Adv} νεὼς γὰρ^{Pt} μεγάλης^{AdjG} φορτίδος ἰστοῦ
wohl jemand die ihrer von hieraus denn großen
ἕκαστου^{A Pr} τῶν^{ArtG} πτερῶν μακρότερον^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} παχύτερον^{AdjAKmp} φέρουσι.^{PräAkt}
jedes der länger und dicker führen sie.
τούτοις^{D Pr} οὖν^{Pt} τοῖς^{ArtD} Ἴππογύποις προστέτακται^{PerM/P} περιπετομένοις^{D PräM/P} τὴν^{ArtA} γῆν,
diesen nun den ist aufgetragen umher fliegend seiend die
εἰ^{Kon} τις^{N Pr} εὕρεθείη^{AorPasOp} ξένος, ἀνάγειν^{PräAktInf} ὥς^{Kon} τὸν^{ArtA} βασιλέα. καὶ^{Kon} δὴ^{Pt}
wenn jemand gefunden würde werden hinauf führen zu den und ja
καὶ^{Kon} ἡμᾶς^{A Pr} συλλαβόντες^{N AorAkt} ἀνάγουσιν^{PräAkt} ὥς^{Kon} αὐτόν.^{A Pr} ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon}
auch uns ergriffen habend führen hinauf zu ihm. der aber
θεασάμενος^{N AorMed} καὶ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} στολῆς εἰκάσας,^{N AorAkt} Ἕλληνες ἄρα,^{Pt} ἔφη,^{PräAkt}
angeschaut habend und aus der vermutet habend, etwa, sagte,
ὁμῆϊς,^{N Pr} ὧ^{ij} ξένοι; συμφησάντων^{G AorAkt} δέ,^{Kon} Πῶς^{Adv} οὖν^{Pt} ἀφίκεσθε,^{AorSMed} ἔφη,^{PräAkt}
ihr, o zugestimmt habend aber, wie nun kamt ihr an, sagte,
τοσοῦτον^{AdjA} ἄερα διελθόντες;^{N AorSAkt} καὶ^{Kon} ἡμεῖς^{N Pr} τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA} αὐτῷ^{D Pr}
so viel durch gegangen habend; und wir das Ganze ihm
διηγοῦμεθα.^{PräM/P} καὶ^{Kon} ὅς^{N Pr} ἀρξάμενος^{N AorMed} τὸ^{ArtA} καθ' ^{Prp} αὐτόν^{A Pr} ἡμῖν^{D Pr}
legten wir dar. und welcher angefangen habend das bezüglich seiner selbst uns

διεξήει, ImpAkt ὡς^{Kon} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N _{Pr} ἄνθρωπος ὢν^N _{PräAkt} τοῦνομα^{ArtN} Ἐνδυμίων ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG}
ging er durch, wie auch er selbst seiend der Name Ἐνδυμίων von der
ἡμετέρας^{AdjG} γῆς _{PräAkt} καθεύδων^N ἀναρπασθεῖη^{AorPasOp} ποτὲ^{Adv} καὶ^{Kon}
unserer schlafend empor geraubt würde werden einst und
ἀφικόμενος^N _{AorSMed} βασιλεύσειε^{FuAktOp} τῆς^{ArtG} χώρας· εἶναι^{PräInfAkt} δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} γῆν
angekommen seiend würde herrschen der der sein aber die γῆν
ἐκείνην^A _{Pr} ἔλεγε^{ImpAkt} τὴν^{ArtA} ἡμῖν^D _{Pr} κάτω^{Adv} φαινομένην^A _{PräM/P} σελήνην· ἀλλὰ^{Kon}
jene sagte er die uns unten sich zeigend seiend sondern
θαρρεῖν^{PräInfAkt} τε^{Pt} παρεκελεύετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} μηδένα^A _{Pr} κίνδυνον ὑφορᾶσθαι· _{PräM/Plnf}
Mut fassen und ermahnte er und keinen argwöhnen·
πάντα^A _{Pr} γὰρ^{Pt} ἡμῖν^D _{Pr} παρέσεσθαι^{FuM/Plnf} ὧν^G _{Pr} δεόμεθα· _{PräM/P}
alles denn uns vorhanden sein werden deren wir bedürfen.

§ 12 ἢ^{Kon} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} κατορθώσω, _{AorAktKnj} ἔφη, _{PräAkt} τὸν^{ArtA} πόλεμον ὃν^A _{Pr} ἐκφέρω _{PräAkt}
wenn aber auch gelingen sollte ich, sagte, den den welchen führe ich
νῦν^{Adv} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} τὸν^{ArtA} ἥλιον κατοικοῦντας, _A _{PräAkt} ἀπάντων^G _{Pr} εὐδαιμονέστατα _{AdvSup}
jetzt gegen die den bewohnend, aller am glücklichsten
παρ', _{Prp} ἐμοί^D _{Pr} καταβιώσεσθε· _{FuMed} καὶ^{Kon} ἡμεῖς^N _{Pr} ἠρόμεθα _{AorM/P} τίνες^N _{Pr} εἶεν _{PräAktOp} οἱ^{ArtN}
bei mir werdet ihr wohnen. und wir fragten wir wer wären die
πολέμιοι καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} αἰτίαν τῆς^{ArtG} διαφορᾶς· ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} Φαέθων, φησὶν, _{PräAkt} ὁ^{ArtN}
und die der der aber sagt er, der
τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἡλίῳ κατοικούντων^G _{PräAkt} βασιλεύς — οἰκεῖται _{PräM/P} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt}
der in dem der Bewohnenden wohnt er denn ja
κάκεϊνος^{KonN} _{Pr} ὥσπερ^{Kon} καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} σελήνη — πολὺν^{AdjA} ἤδη^{Adv} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A _{Pr}
und jener wie gerade auch die lange schon gegen uns
πολεμεῖ _{PräAkt} χρόνον· ἤρξατο _{AorMed} δὲ^{Kon} ἐξ^{Prp} αἰτίας τοιαύτης· _{AdjG} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἀρχῇ
kriegt begann er aber aus solcher. der in der
τῇ^{ArtD} ἐμῇ^{AdjD} ποτὲ^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἀπορωτάτους _{AdjASup} συναγαγὼν^N _{AorAkt} ἐβουλήθην _{AorM/P}
der meinen einst die ärmsten zusammen geführt habend wollte ich
ἀποικίαν ἐς^{Prp} τὸν^{ArtA} Ἐωσφόρον στείλαι, _{AorAktInf} ὅντα^A _{PräAkt} ἔρημον _{AdjA} καὶ^{Kon} ὑπὸ^{Prp}
in den den zu senden, seiend öde und von
μηδενὸς^G _{Pr} κατοικοῦμενον· _A _{PräM/P} ὁ^{ArtN} τοίνυν^{Pt} Φαέθων φθονήσας^N _{AorAkt} ἐκώλυσε _{AorAkt}
niemandem bewohnt werdend· der also neidisch geworden habend hinderte
τὴν^{ArtA} ἀποικίαν κατὰ^{Prp} μέσον _{AdjA} τὸν^{ArtA} πόρον ἀπαντήσας^N _{AorAkt} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
die durch die Mitte den begegnet habend auf den
Ἴππομυρμήκων· τότε^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} νικηθέντες^N _{AorPas} — οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἤμεν _{ImpAkt} ἀντίπαλοι _{AdjN}
damals zwar nun besiegt worden seiend nicht denn waren wir ebenbürtig
τῇ^{ArtD} παρασκευῇ — ἀνεχωρήσαμεν· _{AorAkt} νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} βούλομαι _{PräM/P} αὐθις^{Adv}
der wichen wir zurück· jetzt aber will ich von neuem
ἐξενεγκεῖν _{AorSAktInf} τὸν^{ArtA} πόλεμον καὶ^{Kon} ἀποστεῖλαι _{AorAktInf} τὴν^{ArtA} ἀποικίαν· ἦν^{Kon} οὖν^{Pt}
aus zutragen den und ab zu senden die wenn nun
ἐθέλητε, _{PräAktKnj} κοινωνήσατέ _{AorAktImv} μοι^D _{Pr} τοῦ^{ArtG} στόλου, γυῖπας δὲ^{Kon} ὑμῖν^D _{Pr} ἐγὼ^N _{Pr}
wollt ihr, habt Teil an mir der aber euch ich
παρέξω _{FuAkt} τῶν^{ArtG} βασιλικῶν _{AdjG} ἓνα^A _{Pr} ἐκάστῳ^D _{Pr} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἄλλην _{AdjA} ὅπλισιν·
werde ich geben der königlichen einen jedem und die übrige
αὐριον^{Adv} δὲ^{Kon} ποιησόμεθα _{FuM/P} τὴν^{ArtA} ἔξοδον· οὕτως, _{Adv} ἔφην _{ImpAkt} ἐγὼ, ^N _{Pr}
morgen aber werden wir machen den so, sagte ich ich,
γινέσθω, _{PräM/Plmv} ἐπειδὴ^{Kon} σοι^D _{Pr} δοκεῖ· _{PräAkt}
es geschehe, da dir es scheint.

§ 13 τότε^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} παρ', _{Prp} αὐτῷ^D _{Pr} ἐστιαθέντες^N _{AorPas} ἐμείναμεν, _{AorAkt} ἔωθεν^{Adv} δὲ^{Kon}

damals zwar nun bei ihm bewirtet worden seiend blieben wir, frühmorgens aber
διαναστάντες^N **έτασσόμεθα^{AorAkt}** **καί^{Kon}** **γάρ^{Pt}** **οἱ^{ArtN}** **σκοποῖ^{ImpAkt}** **έσήμαινον^{Adv}**
aufgestanden seiend ordneten wir uns und denn die meldeten sie nahe
εἶναι^{PräInfAkt} **τούς^{ArtA}** **πολεμίους^{ArtN}** **τὸ^{ArtN}** **μὲν^{Pt}** **οὖν^{Pt}** **πλήθος^{ArtG}** **τῆς^{ArtG}** **στρατιᾶς^{Adj}** **δέκα^{Adj}** **μυριάδες**
zu sein die die zwar nun des zehn
ἐγένοντο^{AorMed} **ἄνευ^{Prp}** **τῶν^{ArtG}** **σκευοφόρων^{Kon}** **καί^{Kon}** **τῶν^{ArtG}** **μηχανοποιῶν^{Kon}** **καί^{Kon}** **τῶν^{ArtG}** **πεζῶν**
wurden sie ohne der und der und der
καί^{Kon} **τῶν^{ArtG}** **ξένων^{AdjG}** **συμμάχων^G** **τούτων^{Pr}** **δὲ^{Kon}** **ὀκτακισμύριοι^{AdjN}** **μὲν^{Pt}** **ἦσαν^{ImpAkt}** **οἱ^{ArtN}**
und der fremden dieser aber achtzig tausend zwar waren die
ἵππογυποί^{AdjN} **δισμύριοι^{AdjN}** **δὲ^{Kon}** **οἱ^{ArtN}** **ἐπὶ^{Prp}** **τῶν^{ArtG}** **λαχανοπτέρων^{Kon}** **ὄρνεον^{Kon}** **καί^{Kon}**
zwanzig tausend aber die auf den aber auch
τούτῳ^N **ἐστὶ^{PräAkt}** **μέγιστον^{AdjNSup}** **ἀντὶ^{Prp}** **τῶν^{ArtG}** **πτερῶν^{Adv}** **λαχάνοις^{AdjN}** **πάντη^{Adv}** **λάσιον^{AdjN}**
dieses ist sehr groß, an statt der überall zottig,
τὰ^{ArtA} **δὲ^{Kon}** **ὠκύπτερα^{AdjA}** **ἔχει^{PräAkt}** **θριδακίνης^{AdjG}** **φύλλοις^{Adv}** **μάλιστα^{Adv}** **προσεοικότα^A**
die aber Schnell flügel hat des Lattichs am meisten ähnlich geworden seiend.
ἐπὶ^{Prp} **δὲ^{Kon}** **τούτοις^D** **οἱ^{ArtN}** **Κεγχροβόλοι^{PlqM/P}** **ἐτετάχατο^{PlqM/P}** **καί^{Kon}** **οἱ^{ArtN}** **Σκοροδομάχοι^{Kon}**
außerdem aber dazu die waren aufgestellt worden und die
ἦλθον^{AorAkt} **δὲ^{Kon}** **αὐτῷ^D** **καί^{Kon}** **ἀπὸ^{Prp}** **τῆς^{ArtG}** **ἄρκτου^{AdjN}** **σύμμαχοι^{AdjN}** **τρισμύριοι^{AdjN}** **μὲν^{Pt}**
kamen aber ihm auch aus der dreißig tausend zwar
ψυλλοτοξόται^{AdjN} **πεντακισμύριοι^{AdjN}** **δὲ^{Kon}** **ἀνεμοδρόμοι^G** **τούτων^{Pr}** **δὲ^{Kon}** **οἱ^{ArtN}** **μὲν^{Pt}** **ψυλλοτοξόται**
fünfzig tausend aber dieser aber die zwar
ἐπὶ^{Prp} **ψυλλῶν^{AdjG}** **ἰππάζονται^{PräM/P}** **ὅθεν^{Adv}** **καί^{Kon}** **τὴν^{ArtA}** **προσηγορίαν^{PräAkt}** **ἔχουσιν^{PräAkt}**
auf großen reiten sie, wovon auch die haben
μέγεθος^{Kon} **δὲ^{Kon}** **τῶν^{ArtG}** **ψυλλῶν^A** **ὅσον^{Pr}** **δώδεκα^{Adj}** **ἐλέφαντες^{Kon}** **οἱ^{ArtN}** **δὲ^{Kon}** **ἀνεμοδρόμοι**
aber der so groß wie zwölf die aber
πεζοὶ^{AdjN} **μὲν^{Pt}** **εἰσιν^{PräAkt}** **φέρονται^{PräM/P}** **δὲ^{Kon}** **ἐν^{Prp}** **τῷ^{ArtD}** **ἀέρι^{Prp}** **ἄνευ^{Prp}** **πτερῶν^{Kon}** **ὁ^{ArtN}** **δὲ^{Kon}**
zu Fuß zwar sind, werden getragen aber in der ohne der aber
τρόπος^{ArtG} **τῆς^{ArtG}** **φορᾶς^{AdjN}** **τοιόσδε^{AdjN}** **χιτῶνας^{AdjA}** **ποδήρεις^{AdjA}** **ὑπεζωσμένοι^N**
der so beschaffen. fuß lang unter gegürtet
κολπῶσαντες^N **αὐτοὺς^A** **τῷ^{ArtD}** **ἀνέμῳ^{Kon}** **καθάπερ^{Kon}** **ἰστίαι^{PräM/P}** **φέρονται^{Kon}** **ὥσπερ^{Kon}** **τὰ^{ArtA}**
auf gebauscht habend sie dem gleichwie werden getragen wie gerade die
σκάφη^{ArtA} **τὰ^{ArtA}** **πολλὰ^{AdjA}** **δ^{Kon}** **οἱ^{ArtN}** **τοιούτοι^{AdjN}** **ἐν^{Prp}** **ταῖς^{ArtD}** **μάχαις^{PräAkt}** **πελτασταὶ^{PräAkt}** **εἰσιν^{PräAkt}**
die meisten aber die solchen in den sind.
ἐλέγοντο^{ImpM/P} **δὲ^{Kon}** **καί^{Kon}** **ἀπὸ^{Prp}** **τῶν^{ArtG}** **ὑπὲρ^{Prp}** **τὴν^{ArtA}** **Καππαδοκίαν^{AdjA}** **ἀστέρων**
wurden gesagt aber auch von den über die
ἦξιεν^{FulInfAkt} **στρουθοβάλανοι^{AdjN}** **μὲν^{Pt}** **ἑπτακισμύριοι^{AdjN}** **ἵππογέρανοι^{Kon}** **δὲ^{Kon}** **πεντακισχίλιοι^{AdjN}**
kommen würden zwar siebzig tausend, aber fünftausend.
τούτους^A **ἐγὼ^N** **οὐκ^{Pt}** **έθεασάμην^{AorM/P}** **οὐ^{Pt}** **γὰρ^{Pt}** **ἀφίκοντο^{AorSMed}** **διόπερ^{Kon}** **οὐδὲ^{Kon}**
diese ich nicht sah ich nicht denn kamen an. weshalb also auch nicht
γράψαι^{AorAktInf} **τὰς^{ArtA}** **φύσεις^G** **αὐτῶν^{Pr}** **ἐτόλμησα^{AorAkt}** **τεράστια^{AdjA}** **γὰρ^{Pt}** **καί^{Kon}** **ἄπιστα^{AdjA}**
zu schreiben die ihrer wagte ich ungeheuerliche denn und unglaubliche
περὶ^{Prp} **αὐτῶν^G** **ἐλέγετο^{ImpM/P}**
über sie wurde gesagt.

§ 14 **αὕτη^N** **μὲν^{Pt}** **ἡ^{ArtN}** **τοῦ^{ArtG}** **Ἐνδυμίωνος^{ImpAkt}** **δύναμις^{Kon}** **ἦν^{ImpAkt}** **σκευὴ^{Kon}** **πάντων^G** **ἡ^{ArtN}**
diese zwar die des war. aber aller die
αὕτῃ^{AdjN} **κράνη^{AdjN}** **μὲν^{Pt}** **ἀπὸ^{Prp}** **τῶν^{ArtG}** **κυάμων^{AdjN}** **μεγάλοι^{AdjN}** **γὰρ^{Pt}** **παρ^{Prp}** **αὐτοῖς^D** **οἱ^{ArtN}** **κύαμοι**
gleiche zwar aus den groß denn bei ihnen die
καί^{Kon} **καρτεροί^{AdjN}** **θώρακες^{Kon}** **φολιδωτοὶ^{AdjN}** **πάντες^{AdjN}** **θήρμινοι^{AdjN}** **τὰ^{ArtA}** **γὰρ^{Pt}** **λέπη**
und fest aber schuppen artig alle lupinen artig, die denn

τῶν^{ArtG} θέρμων συρράπτοντες^{N PräAkt} ποιοῦνται^{PräM/P} θώρακας, ἄρρηκτον^{AdjN} δὲ^{Kon} ἐκεῖ^{Adv}
 der zusammen nähend machen sich un zerbrechlich aber dort

γίνεται^{PräM/P} τοῦ^{ArtG} θέρμου τὸ^{ArtN} λέπος ὥσπερ^{Kon} κέρας·
 wird des das wie gerade

§ 15 ἀσπίδες δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ξίφη οἷα^{A Pr} τὰ^{ArtA} Ἑλληνικά·^{AdjA} ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Kon} καιρὸς ἦν,^{ImpAkt}
 aber und wie solche die griechischen. nachdem aber war,
 ἐτάξαντο^{AorM/P} ὧδε·^{Adv} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} δεξιὸν^{AdjN} κέρας εἶχον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} ἱππόγυποι καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 ordneten sich so· das zwar rechte hatten die und der
 βασιλεὺς τοὺς^{ArtA} ἀρίστους^{AdjASup} περὶ^{Prp} αὐτὸν^{A Pr} ἔχων·^{N PräAkt} καὶ^{Kon} ἡμεῖς^{N Pr} ἐν^{Prp}
 die Besten um sich selbst habend· und wir in
 τούτοις^{D Pr} ἦμεν·^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} εὐώνυμον^{AdjN} οἱ^{ArtN} λαχανόπτεροι· τὸ^{ArtN} μέσον^{AdjN} δὲ^{Kon}
 diesen waren· das aber linke die das Mitte aber
 οἱ^{ArtN} σύμμαχοι ὡς^{Kon} ἐκάστοις^{D Pr} ἐδόκει·^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} πεζὸν^{AdjN} ἦσαν^{ImpAkt} μὲν^{Pt}
 die wie jedem schien· das aber Fuß Volk waren zwar
 ἀμφὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} ἑξακισχίλις^{AdjA} μυριάδας, ἐτάχθησαν^{AorPas} δὲ^{Kon} οὕτως·^{Adv} ἀράχαι παρ^{Prp}
 um die sechs tausend wurden aufgestellt aber so· bei
 αὐτοῖς^{D Pr} πολλοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} μεγάλοι^{AdjN} γίνονται^{PräM/P} πολὺ^{Adv} τῶν^{ArtG} κυκλάδων νήσων
 ihnen viele und große entstehen, viel der
 ἕκαστος^{N Pr} μείζων·^{AdjNKmp} τούτοις^{D Pr} προσέταξεν^{AorAkt} διυφῆναι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} μεταξύ^{Adv}
 jeder größer· diesen befahl durch zu weben den zwischen
 τῆς^{ArtG} σελήνης καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} Ἑωσφόρου ἀέρα· ὡς^{Kon} δὲ^{Kon} τάχιστα^{AdvSup} ἐξειργάσαντο^{AorM/P}
 der und des wie aber möglichst schnell fertig stellten
 καὶ^{Kon} πεδίον ἐποίησαν,^{AorAkt} ἐπὶ^{Prp} τούτου^{G Pr} παρέταξε^{AorAkt} τὸ^{ArtN} πεζόν·^{AdjN} ἡγεῖτο^{ImpM/P}
 und machten, auf dieses stellte auf das Fuß Volk· führte an
 δὲ^{Kon} αὐτῶν^{G Pr} νυκτερίων ὁ^{ArtN} εὐδιάνακτος τρίτος^{AdjN} αὐτός·^{N Pr}
 aber von ihnen der dritter selbst.

§ 16 τῶν^{ArtG} δὲ^{Kon} πολεμίων τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐώνυμον^{AdjN} εἶχον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} ἵππομύρμηκες καὶ^{Kon}
 der aber das zwar linke hielten die und
 ὁ^{ArtN} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^{D Pr} φαέθων· θηρία δὲ^{Kon} ἐστὶ^{PräAkt} μέγιστα,^{AdjNSup} ὑπόπτερα,^{AdjN} τοῖς^{ArtD}
 der in ihnen aber ist größte, unter geflügelt, den
 παρ^{Prp} ἡμῖν^{D Pr} μύρμηξι προσεοικότα^{A PerAkt} πλὴν^{Prp} τοῦ^{ArtG} μεγέθους· ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt}
 bei uns ähnlich geworden außer der der denn
 μέγιστος^{AdjNSup} αὐτῶν^{G Pr} καὶ^{Kon} δίπλεθρος^{AdjN} ἦν·^{ImpAkt} ἐμάχοντο^{ImpM/P} δὲ^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv}
 größte von ihnen und zwei Plethren war· kämpften aber nicht nur
 οἱ^{ArtN} ἐπ^{Prp} αὐτῶν^{G Pr} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^{N Pr} μάλιστα^{Adv} τοῖς^{ArtD} κέρασιν· ἐλέγοντο^{ImpM/P}
 die auf ihnen, sondern auch sie selbst am meisten mit den wurden gesagt
 δὲ^{Kon} οὗτοι^{N Pr} εἶναι^{PräInfAkt} ἀμφὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} πέντε^{Adj} μυριάδας· ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} δεξιοῦ^{AdjG}
 aber diese zu sein um die fünf auf aber dem rechten
 αὐτῶν^{G Pr} ἐτάχθησαν^{AorPas} οἱ^{ArtN} Ἀεροκύνωπες, ὄντες^{N PräAkt} καὶ^{Kon} οὗτοι^{N Pr} ἀμφὶ^{Prp} τὰς^{ArtA}
 von ihnen wurden aufgestellt die seiend auch diese um die
 πέντε^{Adj} μυριάδας, πάντες^{AdjN} τοξόται κύνωψι μεγάλοις^{AdjD} ἐποχούμενοι·^{N PräM/P} μετὰ^{Prp} δὲ^{Kon}
 fünf alle großen reitend· nach aber
 τούτους^{A Pr} οἱ^{ArtN} Ἀεροκόρδακες, ψιλοὶ^{AdjN} τε^{Pt} ὄντες^{N PräAkt} καὶ^{Kon} πεζοί,^{AdjN} πλὴν^{Prp}
 diese die leicht gerüstet und seiend auch zu Fuß, doch
 μάχιμοι^{AdjN} γε^{Pt} καὶ^{Kon} οὗτοι^{N Pr} πόρρωθεν^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐσφενδόνων^{ImpAkt} ῥαφανίδας
 kampf tüchtig ja auch diese· von ferne denn schleuderten
 ὑπερμεγέθεις,^{AdjA} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} βληθεὶς^{N AorPas} οὐδ^{Kon} ἐπ^{Prp} ὀλίγον^{AdjA} ἀντέχειν^{PräInfAkt}
 über große, und der getroffen worden nicht einmal auf kurze Zeit stand halten
 ἐδύνατο,^{ImpM/P} ἀπέθνησκε^{ImpAkt} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} δυσωδίας τινὸς^{G Pr} τῷ^{ArtD} τραύματι

konnte, starb aber, und irgendeines der

ἐγγινομένης^G PräM/P sich einstellend· ἐλέγοντο^{ImpM/P} wurden gesagt· δὲ^{Kon} aber· χρίειν^{PräInfAkt} zu bestreichen· τὰ^{ArtA} die βέλη μαλάχης ἰῶ.

ἐχόμενοι^N PräM/P anschließend· δὲ^{Kon} aber· αὐτῶν^G Pr von ihnen· ἐτάχθησαν^{AorPas} wurden aufgestellt· οἱ^{ArtN} die Καυλομούκτες, ὀπλῖται ὄντες^N PräAkt seiend

καὶ^{Kon} und· ἀγχέμαχοι, AdjN Nah kämpfer,· τὸ^{ArtN} die πληθος μύριοι. AdjN zehntausend·· ἐκλήθησαν^{AorPas} wurden genannt· δὲ^{Kon} aber· Καυλομούκτες, ὅτι^{Kon} weil

ἀσπίσι μὲν^{Pt} zwar· μυκητίναις AdjD pilz artigen· ἐχρῶντο, ImpM/P gebrauchten,· δὲ^{Kon} aber· καυλίνους AdjD stiel förmigen· τοῖς^{ArtD} den ἀπὸ^{Prp} aus τῶν^{ArtG} den

ἀσπαράγων. πλησίον Adv nahe· δὲ^{Kon} aber· αὐτῶν^G Pr bei ihnen· οἱ^{ArtN} die Κυνοβάλανοι ἐστησαν, AorAkt stellten sich auf,· οὐς^A Pr welche· ἐπεμψαν^{AorAkt} sandten

αὐτῷ^D Pr ihm· οἱ^{ArtN} die τὸν^{ArtA} den Σείριον κατοικοῦντες, N PräAkt bewohnend,· πεντακισχίλιοι, AdjN fünftausend,·

κυνοπρόσωποι AdjN hunde gesichtig· ἐπὶ^{Prp} auf βαλάνων πτερωτῶν AdjG geflügelten· μαχόμενοι. N PräM/P kämpfend· ἐλέγοντο^{ImpM/P} wurden gesagt· δὲ^{Kon} aber

κάκείνῳ^{KonD} Pr und jenem· ὑστερίζειν^{PräInfAkt} nach stehen· τῶν^{ArtG} den συμμάχων οὐς^A Pr welche· τε^{Pt} und ἀπὸ^{Prp} vom τοῦ^{ArtG} dem Γαλαξίου

μετεπέμπετο^{ImpM/P} ließ nach holen· σφενδονήτας καὶ^{Kon} und· οἱ^{ArtN} die Νεφελοκένταυροι. ἀλλ^{Kon} aber· ἐκεῖνοι^N Pr jene· μὲν^{Pt} zwar· τῆς^{ArtG} der

μάχης ἤδη Adv schon· κεκριμένης^G PerM/P entschieden· ἀφίκοντο, AorSMed kamen an,· ὥς^{Kon} so dass· μήποτε Adv ja nicht einmal· ὥφελον· ImpAkt hätte gesollt· οἱ^{ArtN} die

σφενδονῆται δὲ^{Kon} aber· οὐδὲ^{Kon} auch nicht· ὅλως Adv überhaupt· παρεγένοντο, AorMed kamen hinzu,· διόπερ^{Kon} weshalb also· φασιν^{PräAkt} sagen sie· ὕστερον Adv später

αὐτοῖς^D Pr ihnen· ὀργισθέντα^A AorPas zornig geworden· τὸν^{ArtA} den Φαέθοντα πυρπολῆσαι^{AorAktInf} in Brand zu setzen· τὴν^{ArtA} die χώραν.

§ 17 τοιαύτη AdjD mit solcher· μὲν^{Pt} zwar· καὶ^{Kon} auch· ὁ^{ArtN} der Φαέθων ἐπήει^{ImpAkt} zog heran· παρασκευῇ. συμμίζαντες^N AorAkt zusammen geraten habend· δὲ^{Kon} aber

ἐπειδὴ^{Kon} nachdem· τὰ^{ArtN} die σημεῖα ἥρθη^{AorPas} wurden erhoben· καὶ^{Kon} und· ὠγκήσαντο^{AorM/P} schrien· ἐκατέρων^G Pr beider· οἱ^{ArtN} die ὄνοι —

τούτοις^D Pr diesen· γὰρ^{Pt} denn· ἀντὶ^{Prp} statt· σαλπιστῶν χρῶνται^{PräM/P} bedienen sich· — ἐμάχοντο. ImpM/P kämpften.· καὶ^{Kon} und· τὸ^{ArtN} das μὲν^{Pt} zwar

εὐώνυμον AdjN linke· τῶν^{ArtG} der Ἡλιωτῶν αὐτίκα Adv sogleich· ἔφυγεν^{AorSAkt} floh· οὐδ^{Kon} nicht einmal· εἰς^{Prp} zu χεῖρας

δεξιόμενον^N AorMed aufgenommen habend· τοὺς^{ArtA} die Ἴππογύπους, καὶ^{Kon} und· ἡμεῖς^N Pr wir· εἰπόμεθα, ImpM/P folgten· κτείνοντες^N PräAkt tötend·

τὸ^{ArtN} das δεξιὸν AdjN rechte· δὲ^{Kon} aber· αὐτῶν^G Pr von ihnen· ἐκράτει^{ImpAkt} überwog· τοῦ^{ArtG} des ἐπὶ^{Prp} auf τῷ^{ArtD} dem ἡμετέρῳ AdjD unseren· εὐώνυμου, AdjG linken,

καὶ^{Kon} und· ἐπεξῆλθον^{AorAkt} rückten nach· οἱ^{ArtN} die Ἀεροκώνωπες διώκοντες^N PräAkt verfolgend· ἄχρι^{Prp} bis· πρὸς^{Prp} zu τοὺς^{ArtA} den

πεζούς. AdjA Fuß Leuten.· ἐνταῦθα Adv hier· δὲ^{Kon} aber· κάκείνων^{KonG} Pr und jener· ἐπιβοηθούντων^G PräAkt zu Hilfe eilenden· ἔφυγον^{AorSAkt} flohen

ἐγκλίναντες, N AorAkt ein biegend,· καὶ^{Kon} und· μάλιστα Adv besonders· ἐπεὶ^{Kon} als· ἥσθοντο^{AorM/P} merkten· τοὺς^{ArtA} die ἐπὶ^{Prp} auf τῷ^{ArtD} dem

εὐώνυμῳ AdjD linken· σφῶν^G Pr ihrer· νενικημένους. A PerM/P besiegt wordenen.· τῆς^{ArtG} der· δὲ^{Kon} aber· τροπῆς λαμπρᾶς AdjG glänzenden

γεγενημένης^G PerM/P geschehen seienden· πολλοὶ AdjN viele· μὲν^{Pt} zwar· ζῶντες^N PräAkt lebend· ἤλίσκοντο, ImpM/P wurden gefangen,· πολλοὶ AdjN viele· δὲ^{Kon} aber· καὶ^{Kon} und

ἀνηροῦντο, ImpM/P wurden getötet,· καὶ^{Kon} und· τὸ^{ArtN} das αἷμα ἔρρει^{ImpAkt} floss· πολὺ Adv viel· μὲν^{Pt} zwar· ἐπὶ^{Prp} auf τῶν^{ArtG} der νεφῶν, ὥστε^{Kon} so dass

αὐτὰ^A_{Pr} βάπτεσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} ἐρυθρὰ^{AdjA} φαίνεσθαι^{PräM/Plnf} οἷα^A_{Pr} παρ'^{Prp} ἡμῖν^D_{Pr}
 sie getaucht zu werden und rote zu erscheinen, wie bei uns
 δουμένου^G_{PräM/P} τοῦ^{ArtG} ἡλίου φαίνεται^{PräM/P} πολὺ^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} γῆν
 des unter gehend seienden der zeigt sich, viel aber auch auf die
 κατέσταζεν^{ImpAkt} ὥστε^{Kon} με^A_{Pr} εἰκάζειν^{PräAktInf} μὴ^{Pt} ἄρα^{Pt} τοιούτου^{AdjG} τινός^G_{Pr} καὶ^{Kon}
 tropfte herab, so dass mich zu vermuten, nicht etwa eines solchen von etwas und
 πάλαι^{Adv} ἄνω^{Adv} γενομένου^G_{AorMed} Ὅμηρος ὑπέλαβεν^{AorAkt} αἵματι ὕσαι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} Δία
 ehemals oben geschehen seienden nahm an zu regnen den
 ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} τοῦ^{ArtG} Σαρπηδόνο^s θανάτῳ.

§ 18 ἀναστρέψαντες^N_{AorAkt} δὲ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διώξεως δύο^{Adj} τρόπαια ἐστήσαμεν^{AorAkt} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 um gekehrt habend aber von der zwei stellten wir auf, das zwar
 ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀραχνίων τῆς^{ArtG} πεζομαχίας, τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} ἀερομαχίας ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 auf den der der das aber der auf der
 νεφῶν. ἄρτι^{Adv} δὲ^{Pt} τούτων^G_{Pr} γινομένων^G_{PräM/P} ἠγγέλλοντο^{ImpM/P} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} σκοπῶν
 soeben aber dieser geschehend seienden wurden gemeldet von den
 οἱ^{ArtN} Νεφελοκένταυροι προσελαύνοντες^N_{PräAkt} οὓς^A_{Pr} ἔδει^{ImpAkt} πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} μάχης
 die heran reitend, welche es war nötig vor der
 ἐλθεῖν^{AorSAktInf} τῷ^{ArtD} Φαέθοντι. καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} ἐφαίνοντο^{ImpM/P} προσιόντες^N_{PräAkt} θέαμα
 zu kommen dem und ja zeigten sich heran kommend,
 παραδοξότατον^{AdjNSup} ἐξ^{Prp} ἵππων πτερωτῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀνθρώπων συγκεείμενοι^N_{PerM/P}
 sehr wunderlich sten, aus geflügelten und zusammen gesetzt seiend·
 μέγεθος δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ἀνθρώπων ὅσον^A_{Pr} τοῦ^{ArtG} Ῥοδίων^{AdjG} κολοσσοῦ ἐξ^{Prp} ἡμισείας^{AdjG}
 aber der zwar so viel wie des rhodischen aus Hälfte
 ἐς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἄνω^{Adv}, τῶν^{ArtG} δὲ^{Pt} ἵππων ὅσον^N_{Pr} νεῶς μεγάλης^{AdjG} φορτίδος. τὸ^{ArtN} μέντοι^{Pt}
 in das Oben, der aber so viel wie großen die freilich
 πλῆθος αὐτῶν^G_{Pr} οὐκ^{Pt} ἀνέγραψα^{AorAkt} μὴ^{Pt} τῷ^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἄπιστον^{AdjN} δόξῃ^{AorAktKnj} —
 ihrer nicht schrieb ich auf, nicht jemandem auch unglaublich scheine
 τοσοῦτον^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἠγεῖτο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr} ὁ^{ArtN} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ζωδιακοῦ^{AdjG} τοξότης.
 so groß war es. führte aber ihrer der aus dem Tierkreis
 ἐπεὶ^{Kon} δὲ^{Pt} ᾤσθοντο^{AorM/P} τοὺς^{ArtA} φίλους νενικημένους^A_{PerM/P} ἐπὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τὸν^{ArtA} Φαέθοντα
 nachdem aber merkten sie die besiegt worden seienden, zu zwar den
 ἔπεμπον^{ImpAkt} ἀγγελίαν αὐθις^{Adv} ἐπιέναι^{PräAktInf} αὐτοῖς^N_{Pr} δὲ^{Pt} διαταξάμενοι^N_{AorMed}
 sandten sie wieder heran zu kommen, sie selbst aber sich geordnet habend
 τεταραγμένοις^D_{PerM/P} ἐπιπίπτουσι^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} Σεληνίταις, ἀτάκτως^{Adv} περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} δίωξιν
 verwirrt seienden fallen sie an den ungeordnet um die
 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} λάφυρα διεσκεδασμένοις^D_{PerM/P} καὶ^{Kon} πάντας^{AdjA} μὲν^{Pt} τρέπουσιν^{PräAkt}
 und die zerstreut seienden· und alle zwar wenden sie zur Flucht,
 αὐτὸν^A_{Pr} δὲ^{Pt} τὸν^{ArtA} βασιλέα καταδιώκουσι^{PräAkt} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 ihn aber den verfolgen sie zur der und die
 πλεῖστα^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ὀρνέων αὐτοῦ^G_{Pr} κτείνουσιν^{PräAkt} ἀνέσπασαν^{AorAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 meisten der seiner töten sie· rissen ab aber auch die
 τρόπαια καὶ^{Kon} κατέδραμον^{AorAkt} ἅπαν^{AdjA} τὸ^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀραχνῶν πεδίων
 und überrannten ganz das unter den
 ὑφασμένον^A_{PerM/P} ἐμὲ^A_{Pr} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} δύο^{Adj} τινὰς^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ἐταίρων ἐζώγρησαν^{AorAkt} ἤδη^{Adv}
 gewebt seiend, mich aber und zwei einige der fingen sie lebend. schon
 δὲ^{Pt} παρῆν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} Φαέθων καὶ^{Kon} αὐθις^{Adv} ἄλλα^{AdjA} τρόπαια ὑπ'^{Prp} ἐκείνων^G_{Pr}
 aber war da auch der und wieder andere von jenen
 ἴστατο^{ImpM/P} ἡμεῖς^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἀπηγόμεθα^{ImpM/P} ἐς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἥλιον αὐθήμερόν^{Adv}

wurden aufgestellt. wir zwar nun wurden wir abgeführt in den am selben Tag

τῷ^{ArtDuA} χεῖρε ὀπίσω^{Adv} δεθέντες^{N AorPas} ἀραχνίου ἀποκόμματι.
die zwei zurück gebunden worden seiend

- § 19 οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} πολιορκεῖν^{PräAktInf} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔγνωνσαν^{AorAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν, ἀναστρέψαντες^{N AorAkt}
die aber zu belagern zwar nicht beschlossen die um gekehrt habend
δὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} μεταξὺ τοῦ^{ArtG} ἀέρος ἀπετείχιζον,^{ImpAkt} ὥστε^{Kon} μηκέτι^{Adv} τὰς^{ArtA} αὐγὰς ἀπὸ^{Prp}
aber das des mauerten sie ab, so dass nicht mehr die von
τοῦ^{ArtG} ἡλίου πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} σελήνην διήκειν.^{PräAktInf} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} τεῖχος ἦν^{ImpAkt}
der zu der hindurch zu gehen. die aber war
διπλοῦν,^{AdjN} νεφελωτόν.^{AdjN} ὥστε^{Kon} σαφῆς^{AdjN} ἔκλειψις τῆς^{ArtG} σελήνης ἐγεγόνει^{PiqAkt} καὶ^{Kon}
doppelt, wolkig gebaut· so dass deutlich der gewesen war und
νυκτὶ διηνεκεῖ^{AdjD} πᾶσα^{AdjN} κατείχετο.^{ImpM/P} πιεζόμενος^{N PräM/P} δὲ^{Pt} τούτοις^{D Pr} ὁ^{ArtN} Ἐνδυμίων
ununterbrochen ganz wurde gehalten. bedrängt werdend aber von diesen der
πέμψας^{N AorAkt} ἰκέτευε^{ImpAkt} καθαλεῖν^{PräAktInf} τὸ^{ArtA} οἰκοδόμημα καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} σφᾶς^{A Pr}
gesandt habend flehte nieder zureißen das und nicht sie
περιορᾶν^{PräAktInf} ἐν^{Prp} σκοτῷ βιοτεύοντας,^{A PräAkt} ὑπισχνεῖτο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} φόρους
zu zulassen in lebend, versprach aber auch
τελέσειν^{FuAktInf} καὶ^{Kon} σύμμαχος^{AdjN} ἔσεσθαι^{FuM/PlInf} καὶ^{Kon} μηκέτι^{Adv} πολεμήσειν,^{FuAktInf}
zahlen zu und Bundesgenosse sein zu und nicht mehr kriegem zu,
καὶ^{Kon} ὁμήρους ἐπὶ^{Prp} τούτοις^{D Pr} δοῦναι^{AorAktInf} ἤθελεν.^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} περὶ^{Prp} τὸν^{ArtA}
und auf diesen geben zu wollte er. die aber um den
Φαέθοντα γενομένης^{G AorM/P} δις^{Adv} ἐκκλησίας τῇ^{ArtD} προτεραῖα^{AdjD} μὲν^{Pt} οὐδὲν^{A Pr}
stattgefunden seiender zweimal am vorhergehenden zwar nichts
παρέλυσαν^{AorAkt} τῆς^{ArtG} ὀργῆς, τῇ^{ArtD} ὑστεραῖα^{AdjD} δὲ^{Pt} μετέγνωσαν,^{AorAkt} καὶ^{Kon}
lösten auf des am folgenden aber änderten sie Sinn, und
ἐγένετο^{AorSMed} ἡ^{ArtN} εἰρήνη ἐπὶ^{Prp} τούτοις.^{D Pr}
geschah der auf diesen·
- § 20 κατὰ^{Prp} τὰδε^{A Pr} συνθήκας ἐποίησαντο^{AorM/P} Ἡλιῶται καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} σύμμαχοι πρὸς^{Prp} Σεληνίτας
gemäß diesen machten sie sich und die gegen
καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} συμμάχους, ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} καταλῦσαι^{AorAktInf} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} Ἡλιώτας τὸ^{ArtA}
und die auf dem nieder zu legen zwar die das
διατείχισμα καὶ^{Kon} μηκέτι^{Adv} ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} σελήνην ἐσβάλλειν,^{PräAktInf} ἀποδοῦναι^{AorAktInf} δὲ^{Pt}
und nicht mehr in die ein zu fallen, zurück zu geben aber
καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} αἰχμαλώτους ῥητοῦ^{AdjG} ἑκάστου^{A Pr} χρήματος, τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} Σεληνίτας
auch die bestimmter je den die aber
ἀφείναι^{AorAktInf} μὲν^{Pt} αὐτονόμους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} γέ^{Pt} ἄλλους^{AdjA} ἀστέρας, ὅπλα δὲ^{Pt} μὴ^{Pt}
frei zu lassen zwar selbst ständig die ja anderen aber nicht
ἐπιφέρειν^{PräAktInf} τοῖς^{ArtD} Ἡλιώταις, συμμαχεῖν^{PräAktInf} δὲ^{Pt} τῇ^{ArtD} ἀλλήλων,^{G Pr} ἢ^{Kon} τις^{N Pr}
zu tragen gegen den zusammen zu kämpfen aber der einander, wenn jemand
ἐπίη^{PräAktKnj} φόρον δὲ^{Pt} ὑποτελεῖν^{PräAktInf} ἑκάστου^{AdjG} ἔτους τὸν^{ArtA} βασιλέα τῶν^{ArtG}
angreife· aber abgaben zu entrichten jedes den der
Σεληνιτῶν τῷ^{ArtD} βασιλεῖ τῶν^{ArtG} Ἡλιωτῶν δρόσου ἀμφορέας μυρίους,^{AdjA} καὶ^{Kon} ὁμήρους δὲ^{Pt}
dem der der zehntausend, und aber
σφῶν^{G Pr} αὐτῶν^{G Pr} δοῦναι^{AorAktInf} μυρίους,^{AdjA} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} ἀποικίαν τὴν^{ArtA} ἐς^{Prp} τὸν^{ArtA}
ihrer selbst zu geben zehntausend, die aber die in den
Ἐωσφόρον κοινῇ^{Adv} ποιεῖσθαι,^{PräM/PlInf} καὶ^{Kon} μετέχειν^{PräAktInf} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} τὸν^{ArtA}
gemeinsam zu machen, und teil zu haben der anderen den
βουλόμενον^{A PräM/P} ἐγγράψαι^{AorAktInf} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} συνθήκας στήλην ἠλεκτρίνην^{AdjD} καὶ^{Kon}
wollenden· ein zu schreiben aber die aus Bernstein und

ἀναστῆσαι^{AorAktInf} ἐν^{Prp} μέσῳ^{AdjD} τῷ^{ArtD} ἀέρι ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} μεθορίοις. ὥμοσαν^{AorAkt} δὲ^{Pt}
auf zu stellen in der Mitte dem auf den schworen aber
Ἑλιωτῶν μὲν^{Pt} Πυρωνίδης καὶ^{Kon} Θερεΐτης καὶ^{Kon} Φλόγιος, Σεληνιτῶν δὲ^{Pt} Νύκτωρ καὶ^{Kon}
zwar und und aber und
Μήνιος καὶ^{Kon} Πολυλάμπης.
und

§ 21 τοιαύτη^{AdjN} μὲν^{Pt} ἡ^{ArtN} εἰρήνη ἐγένετο·^{AorSMed} εὐθὺς^{Adv} δὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} τεῖχος καθηρεῖτο^{ImpM/P}
solche zwar der geschah· sogleich aber die wurde abgetragen
καὶ^{Kon} ἡμᾶς^{A_{Pr}} τοὺς^{ArtA} αἰχμαλώτους ἀπέδωσαν·^{AorAkt} ἐπεὶ^{Kon} δὲ^{Pt} ἀφικόμεθα^{AorSMed} ἐς^{Prp}
und uns die gaben sie zurück· nachdem aber kamen wir an in
τὴν^{ArtA} σελήνην, ὑπηντίαζον^{ImpAkt} ἡμᾶς^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} ἡσπάζοντο^{ImpM/P} μετὰ^{Prp} δακρύων οἱ^{ArtN} τε^{Pt}
die entgegen kamen uns und begrüßten uns mit die ja
ἐταῖροι καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} Ἐνδυμίων αὐτός·^{AdjN} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἡξίου^{ImpAkt} με^{A_{Pr}} μείναι^{AorAktInf}
und der selbst· und der zwar hielt für würdig mich zu bleiben
τε^{Pt} παρ'^{Prp} αὐτῷ^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} κοινωνεῖν^{PräAktInf} τῆς^{ArtG} ἀποικίας, ὑπισχνούμενος^{N_{PräM/P}}
auch bei ihm und teil zu haben der versprechend
δῶσειν^{FuAktInf} πρὸς^{Prp} γάμον τὸν^{ArtA} ἑαυτοῦ^{G_{Pr}} παῖδα· γυναῖκες γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} εἰσὶ^{PräAkt} παρ'^{Prp}
geben zu zu den eigenen denn nicht sind bei
αὐτοῖς·^{D_{Pr}} ἐγὼ^{N_{Pr}} δὲ^{Pt} οὐδαμῶς^{Adv} ἐπειθόμην^{ImpM/P}, ἀλλ'^{Kon} ἡξίουν^{ImpAkt}
ihnen· ich aber keineswegs ließ mich überreden, sondern hielt für würdig
ἀποπεμφθῆναι^{AorPasInf} κάτω^{Adv} ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} θάλατταν. ὥς^{Kon} δὲ^{Pt} ἔγνω^{AorSAkt} ἀδύνατον^{AdjA}
fort gesandt zu werden hinab in die als aber erkannte unmöglich
ὄν^{A_{PräAkt}} πείθειν^{PräAktInf}, ἀποπέμπει^{PräAkt} ἡμᾶς^{A_{Pr}} ἐστιάσας^{N_{AorAkt}} ἐπτά^{Adj} ἡμέρας.
seiend zu überreden, sendet weg uns bewirtet habend sieben

§ 22 ἃ^{A_{Pr}} δὲ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} μεταξύ^{Adv} διατρίβων^{N_{PräAkt}} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} σελήνῃ κατενόησα^{AorAkt}
welche aber in dem Zwischenzeit verweilend in der beobachtete
καινὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} παράδοξα, ^{AdjA} ταῦτα^{A_{Pr}} βούλομαι^{PräM/P} εἰπεῖν·^{AorSAktInf} πρῶτα^{AdvSup} μὲν^{Pt}
neue und wunderliche, diese will ich sagen· zuerst zwar
τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} ἐκ^{Prp} γυναικῶν γενναῖσθαι^{PräM/PlInf} αὐτούς, ^{A_{Pr}} ἀλλ'^{Kon} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀρρένων·
das nicht aus geboren zu werden sie, sondern von den
γάμοις γὰρ^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἄρρεσι χρῶνται^{PräM/P} καὶ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} ὄνομα γυναικὸς ὅλως^{Adv}
denn den bedienen sie sich und auch nicht überhaupt
ἴσασι·^{PerAkt} μέχρι^{Prp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} πέντε^{Adj} καὶ^{Kon} εἴκοσι^{Adj} ἐτῶν γαμεῖται^{PräM/P} ἕκαστος, ^{N_{Pr}}
wissen sie· bis zwar nun fünf und zwanzig wird verheiratet jeder,
ἀπὸ^{Prp} δὲ^{Pt} τούτων^{G_{Pr}} γαμεῖ^{PräAkt} αὐτός·^{N_{Pr}} κύουσι^{PräAkt} δὲ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} νηδυί,
von aber von diesen heiratet selbst· schwanger gehen aber nicht in der
ἀλλ'^{Kon} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} γαστροκνημίαις· ἐπειδὴν^{Kon} γὰρ^{Pt} συλλάβῃ^{AorSAktKnj} τὸ^{ArtA} ἔμβρυον,
sondern in den sobald denn empfängt das
παχύνεται^{PräM/P} ἡ^{ArtN} κνήμη, καὶ^{Kon} χρόνῳ ὕστερον^{Adv} ἀνατεμόντες^{N_{AorAkt}} ἐξάγουσι^{PräAkt}
verdickt sich die und später auf schneidend führen heraus
νεκρά, ^{AdjA} θέντες^{N_{AorAkt}} δὲ^{Pt} αὐτὰ^{A_{Pr}} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἄνεμον κεχηνότα^{A_{PerAkt}}
Tote, hingelegt habend aber sie gegen den auf gesperrt
ζωοποιουῖν·^{PräAkt} δοκεῖ^{PräAkt} δὲ^{Pt} μοι^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Ἑλληνας ἐκεῖθεν^{Adv}
beleben sie· scheint aber mir auch zu den von dort
ἦκειν^{PräAktInf} τῆς^{ArtG} γαστροκνημίας τοῦνομα, ὅτι^{Kon} παρ'^{Prp} ἐκείνους^{D_{Pr}} ἀντὶ^{Prp} γαστροδός
gekommen sein der dass bei jenen statt
κυοφορεῖ·^{PräAkt} μεῖζον^{AdjNKmp} δὲ^{Pt} τούτου^{G_{Pr}} ἄλλο^{N_{Pr}} διηγῆσομαι·^{FuMed} γένος ἐστὶ^{PräAkt} παρ'^{Prp}
trägt· größer aber davon anderes werde ich erzählen· ist bei
αὐτοῖς^{D_{Pr}} ἀνθρώπων οἱ^{ArtN} καλούμενοι^{N_{PräM/P}} Δενδρίται, γίνεται^{PräM/P} δὲ^{Pt} τὸν^{ArtA} τρόπον

ihnen die genannt werdenden entsteht aber die

τοῦτον.^A_{Pr} ὄρχιν ἀνθρώπου τὸν^{ArtA} δεξιὸν^{AdjA} ἀποτεμόντες^N_{AorAkt} ἐν^{Prp} γῇ φυτεύουσιν,^{PräAkt}
diese. den rechten ab schneidend in pflanzen sie,

ἐκ^{Prp} δὲ^{Pt} αὐτοῦ^G_{Pr} δένδρον ἀναφύεται^{PräM/P} μέγιστον,^{AdjNSup} σάρκινον,^{AdjN} οἷον^N_{Pr} φαλλός·
aus aber davon sprießt empor größter, fleischig, wie eine Art

ἔχει^{PräAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} κλάδους καὶ^{Kon} φύλλα· ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} καρπός ἐστι^{PräAkt} βάλανοι πηχυαῖοι^{AdjN}
hat aber auch und der aber ist ellen lang

τὸ^{ArtA} μέγεθος· ἐπειδὴν^{Kon} οὖν^{Pt} πεπανθῶσιν,^{PerAktKnj} τρυγήσαντες^N_{AorAkt} αὐτὰς^A_{Pr}
das sobald nun gereift sind, geerntet habend sie

ἐκκολλάπτουσι^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} ἀνθρώπους· αἰδοῖα μέντοι^{Pt} πρόσθετα^{AdjA} ἔχουσιν,^{PräAkt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt}
höhlen aus die jedoch angefügte haben sie, die zwar

ἐλεφάντινα,^{AdjA} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} πένητες αὐτῶν^G_{Pr} ξύλινα,^{AdjA} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ὀχεύουσι^{PräAkt}
elfenbein ene, die aber von ihnen hölzerne, und durch diese begatten

καὶ^{Kon} πλησιάζουσι^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} γαμέταις τοῖς^{ArtD} ἑαυτῶν.^G_{Pr}
und nähern sich den den eigenen.

§ 23 ἐπειδὴν^{Kon} δὲ^{Pt} γηράσῃ^{AorAktKnj} ὁ^{ArtN} ἄνθρωπος, οὐκ^{Pt} ἀποθνήσκει,^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ὥσπερ^{Kon}
sobald aber alt geworden sei der nicht stirbt, sondern wie gerade

καπνὸς διαλυόμενος^N_{PräM/P} ἄῃρ γίνεται.^{PräM/P} τροφή δὲ^{Pt} πᾶσιν^{AdjD} ἡ^{ArtN} αὐτή·^{AdjN} ἐπειδὴν^{Kon}
sich auflösend wird. aber allen die gleiche· sobald

γὰρ^{Pt} πῦρ ἀνακαύσωσιν,^{AorAktKnj} βατράχους ὀπτῶσιν^{PräAktKnj} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀνθράκων·
denn entzünden, braten auf den

πολλοὶ^{AdjN} δὲ^{Pt} παρ^{Prp} αὐτοῖς^D_{Pr} εἰσιν^{PräAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἀέρι πετόμενοι·^N_{PräM/P}
viele aber bei ihnen sind in der fliegend·

ὀπτωμένων^G_{PräM/P} δὲ^{Pt} περικαθεσθέντες^N_{AorPas} ὥσπερ^{Kon} δὴ^{Pt} περὶ^{Prp} τράπεζαν κάπτουσι^{PräAkt}
gebraten werdenden aber umher gesetzt habend wie gerade ja um schnappen

τὸν^{ArtA} ἀναθυμιάμενον^A_{PräM/P} καπνὸν καὶ^{Kon} εὐώχουνται.^{PräM/P} σίτω μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} τρέφονται^{PräM/P}
den auf dampfenden und schmausen. zwar ja ernähren sie sich

τοιούτῳ·^D_{Pr} ποτὸν δὲ^{Pt} αὐτοῖς^D_{Pr} ἐστίν^{PräAkt} ἄῃρ ἀποθλιβόμενος^N_{PräM/P} εἰς^{Prp} κύλικα καὶ^{Kon}
solchem· aber ihnen ist aus gepresst werdend in und

ύγρον^{AdjA} ἀνιείς^N_{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} δρόσον. οὐ^{Pt} μὴν^{Pt} ἀπουροῦσιν^{PräAkt} γέ^{Pt} καὶ^{Kon}
flüssig auf steigen lassend wie gerade nicht freilich harnen wohl auch

ἀφοδεύουσιν,^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} τέτρηνται^{PerM/P} ἤπερ^{Adv} ἡμεῖς,^N_{Pr} οὐδὲ^{Kon} τὴν^{ArtA}
aus scheiden, sondern auch nicht sind durch bohrt wo gerade wir, auch nicht die

συνουσίαν οἱ^{ArtN} παῖδες ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἔδραις παρέχουσιν,^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἰγνύαις
die in den gewähren, sondern in den

ὕπερ^{Prp} τὴν^{ArtA} γαστροκνημίαν· ἐκεῖ^{Adv} γὰρ^{Pt} εἰσιν^{PräAkt} τέτρημένοι·^N_{PerM/P} καλὸς^{AdjN} δὲ^{Pt}
über die dort denn sind durch bohrt. schön aber

νομίζεται^{PräM/P} παρ^{Prp} αὐτοῖς^D_{Pr} ἢ^{Kon} πού^{Adv} τις^N_{Pr} φαλακρὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} ἄκομος^{AdjN}
gilt bei ihnen wenn irgendwo einer kahl und ohne Haar

ἢ^{PräAktKnj} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} κομήτας καὶ^{Kon} μουσάττονται.^{PräM/P} ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} κομητῶν
sei, die aber auch verabscheuen sie. auf aber der

ἀστέρων τούναντίον^{Adv} τοὺς^{ArtA} κομήτας καλοὺς^{AdjA} νομίζουσιν·^{PräAkt} ἐπεδήμουν^{ImpAkt} γὰρ^{Pt}
im Gegenteil die schön halten sie· weilten denn

τινες,^N_{Pr} οἱ^N_{Pr} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἐκείνων^G_{Pr} διηγοῦντο·^{ImpM/P} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} γένεια
einige, die auch über jene erzählten sie. und freilich auch

φύουσιν^{PräAkt} μικρὸν^{Adv} ὕπερ^{Prp} τὰ^{ArtA} γόνατα. καὶ^{Kon} ὄνυχας ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ποσὶν οὐκ^{Pt}
lassen wachsen wenig über die und an den nicht

ἔχουσιν,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} πάντες^{AdjN} εἰσιν^{PräAkt} μονοδάκτυλοι·^{AdjN} ὕπερ^{Prp} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} πυγὰς
haben sie, sondern alle sind ein zehig. über aber die

ἐκάστῳ^D_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} κράμβη ἐκπέφυκε^{PerAkt} μακρὰ^{AdjN} ὥσπερ^{Kon} οὐρά, θάλλουσα^N_{PräAkt}
jedem von ihnen ist her aus gewachsen lang wie gerade blühend

ἐς^{Prp} αἰ^{Adv} καὶ^{Kon} ὑπτίου^{AdjG} ἀναπίπτοντος^G_{PräAkt} οὐ^{Pt} κατακλωμένη^N_{PerM/P}
in immer und des Rücklings zurück lehrenden nicht ab geknickt.

§ 24 ἀπομύττονται^{PräM/P} δέ^{Pt} μέλι δριμύτατον^{AdjASup} κάπειδαν^{Kon} ἢ^{Kon} πονῶσιν^{PräAktKnj} ἢ^{Kon}
schnupfen aus aber schärf sten· und wenn oder mühen sie sich oder

γυμνάζωνται^{PräM/PKnj} γάλακτι πᾶν^{AdjA} τὸ^{ArtA} σῶμα ἰδρῶσιν^{PräAkt} ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} τυροῦς
üben sie sich, ganz den schwitzen sie, sodass auch

ἀπ'^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} πήγνυσθαι^{PräM/PlInf} ὀλίγον^{AdjA} τοῦ^{ArtG} μέλιτος ἐπιστάξαντες^N_{AorAkt} ἔλαιον δέ^{Pt}
von ihm gerinnen zu, ein wenig des herab träufelnd· aber

ποιοῦνται^{PräM/P} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} κρομμύων πάνυ^{Adv} λιπαρόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} εὐώδες^{AdjA}
machen sie sich aus den sehr fettig und auch wohl riechend

ὥσπερ^{Kon} μύρον. ἀμπέλους δέ^{Pt} πολλὰς^{AdjA} ἔχουσιν^{PräAkt} ὑδροφόρους^{AdjA} αἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ῥάγες
wie gerade aber viele haben wasser tragende· die denn

τῶν^{ArtG} βοτρύων εἰσὶν^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} χάλαζα, καί^{Kon} ἐμοί^D_{Pr} δοκεῖν^{PräAktInf} ἐπειδὴ^{Kon}
der sind wie gerade und, mir zu scheinen, sobald

ἐμπεσὼν^N_{AorSAkt} ἄνεμος διασειση^{AorAktKnj} τὰς^{ArtA} ἀμπέλους ἐκεῖνας^A_{Pr} τότε^{Adv} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr}
ein gefallen erschüttere die jene, dann zu uns

καταπίπτει^{PräAkt} ἡ^{ArtN} χάλαζα διαρραγέντων^G_{AorPas} τῶν^{ArtG} βοτρύων. τῇ^{ArtD} μέντοι^{Pt} γαστρὶ
fällt hinab die zer rissen wordenen der der freilich

ὅσα^A_{Pr} πῆρα χρῶνται^{PräM/P} τιθέντες^N_{PräAkt} ἐν^{Prp} αὐτῇ^D_{Pr} ὅσων^G_{Pr} δέονται^{PräM/P} ἀνοικτῇ^{AdjN}
so viel bedienen sie sich setzend in ihr deren sie bedürfen· offen

γὰρ^{Pt} αὐτοῖς^D_{Pr} αὕτη^N_{Pr} καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} κλειστή^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ἐντέρων δέ^{Pt} οὐδὲν^N_{Pr}
denn ihnen diese und wieder geschlossen ist· aber nichts

ὕπαρχειν^{PräAktInf} αὐτῇ^D_{Pr} φαίνεται^{PräM/P} ἢ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} μόνον^{Adv} ὅτι^{Kon} δασεῖα^{AdjN} πᾶσα^{AdjN}
vorhanden zu sein ihr scheint, oder dieses allein, dass buschig ganz

ἐντοσθε^{Adv} καὶ^{Kon} λασίος^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} νεογνά, ἐπειδὴ^{Kon} ῥίγος
innen und haarig ist, sodass auch die sobald

ἢ^{PräAktKnj} ἐς^{Prp} ταύτην^A_{Pr} ὑποδύεται^{PräM/P}
sei, in diese unter taucht.

§ 25 ἐσθῆς δέ^{Pt} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} πλουσίοις^{AdjD} ὑαλίνῃ^{AdjN} μαλακῇ^{AdjN} τοῖς^{ArtD} πένησι δέ^{Pt} χαλκῇ^{AdjN}
aber den zwar Reichen glasisg weich, den aber ehern

ὕφαντῇ^{AdjN} πολύχαλκα^{AdjN} γὰρ^{Pt} τὰ^{ArtN} ἐκεῖ^{Adv} χωρία, καὶ^{Kon} ἐργάζονται^{PräM/P} τὸν^{ArtA} χαλκὸν
gewebt· sehr kupfer reich denn die dort und bearbeiten sie den

ὕδατι ἀποβρέξαντες^N_{AorAkt} ὥσπερ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἔρια. περὶ^{Prp} μέντοι^{Pt} τῶν^{ArtG} ὀφθαλμῶν, οἷους^A_{Pr}
ab geweicht habend wie die über freilich der welche

ἔχουσιν^{PräAkt} ὀκνῶ^{PräAkt} μὲν^{Pt} εἰπεῖν^{AorSAktInf} μή^{Pt} τίς^N_{Pr} με^A_{Pr} νομίση^{AorAktKnj}
sie haben, zaudere ich zwar zu sagen, nicht einer mich halte

ψεύδεσθαι^{PräM/PlInf} διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} ἄπιστον^{AdjA} τοῦ^{ArtG} λόγου. ὅμως^{Adv} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr}
zu lügen wegen das Unglaubliche des dennoch aber auch dies

ἐρῶ^{FuAkt} τοὺς^{ArtA} ὀφθαλμοὺς περιαιρετοὺς^{AdjA} ἔχουσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} βουλόμενος^N_{PräM/P}
werde sagen· die abnehmbar haben, und der wollend

ἐξελὼν^N_{AorSAkt} τοὺς^{ArtA} αὐτοῦ^G_{Pr} φυλάττει^{PräAkt} ἕστ^{Kon} ἂν^{Pt} δεθῇ^{AorM/PKnj}
heraus genommen habend die eigenen bewahrt bis wohl bedarf

ἰδεῖν^{AorSAktInf} οὕτω^{Adv} δέ^{Kon} ἐνθέμενος^N_{AorMed} ὁρᾷ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πολλοὶ^{AdjN} τοὺς^{ArtA}
zu sehen· so aber hinein gelegt habend sieht· und viele die

σφετέρους^{AdjA} ἀπολέσαντες^N_{AorSAkt} παρ'^{Prp} ἄλλων^{AdjG} χρησάμενοι^N_{AorM/P} ὁρῶσιν^{PräAkt}
eigenen verloren habend bei anderen gebraucht habend sehen.

εἰσὶ^{PräAkt} δ^{Kon} οἱ^N_{Pr} καὶ^{Kon} πολλοὺς^{AdjA} ἀποθέτους^{AdjA} ἔχουσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} πλούσιοι^{AdjN}
sind auch viele absetzende haben, die reichlichen

- sind aber welche auch viele absetzbare haben, die Reichen.
- τὰ^{ArtN} ὧτα δὲ^{Kon} πλατάνων φύλλα ἐστὶν^{PräAkt} αὐτοῖς^{D Pr} πλὴν^{Prp} γε^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἀπὸ^{Prp}
die aber welche auch viele absetzbare haben, die Reichen.
- τῶν^{ArtG} βαλάνων· ἐκεῖνοι^{N Pr} γὰρ^{Pt} μόνοι^{AdjN} ξύλινα^{AdjA} ἔχουσιν·^{PräAkt}
den jene denn allein hölzerne haben.
- § 26 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλο^{AdjA} θαῦμα ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} βασιλείοις^{AdjD} ἐθεασάμην·^{AorM/P} κάτοπτρον
und freilich auch anderes in den königlichen sah ich·
μέγιστον^{AdjNSup} κεῖται^{PräM/P} ὑπὲρ^{Prp} φρέατος οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} βαθέος·^{AdjG} ἂν^{Pt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} εἰς^{Prp}
größtes liegt über nicht sehr tiefen. wohl zwar nun in
τὸ^{ArtA} φρέαρ καταβῆ^{AorAktKnj} τις^{N Pr} ἀκούει^{PräAkt} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} παρ'^{Prp} ἡμῖν^{D Pr} ἐν^{Prp}
den hinab steige jemand, hört aller der bei uns in
τῇ^{ArtD} γῇ λεγομένων,^{G PräM/P} ἐὰν^{Kon} δὲ^{Kon} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} κάτοπτρον ἀποβλέψῃ,^{AorAktKnj}
der gesagt werdenden, wenn aber in den hin blickt,
πάσας^{AdjA} μὲν^{Pt} πόλεις, πάντα^{AdjA} δὲ^{Kon} ἔθνη ὁρᾷ^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} ἐφ'esτώ^{N PerAkt} ἐκάστοις·^{AdjD}
alle zwar alle aber sieht wie gerade dar über stehend jedem·
τότε^{Adv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} οἰκείους^{AdjA} ἐγὼ^{N Pr} ἐθεασάμην^{AorM/P} καὶ^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} τὴν^{ArtA} πατρίδα,
dann auch die Angehörigen ich schaute ich auch ganze die
εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} κάκεῖνοι^{KonN Pr} ἐμὲ^{A Pr} ἐώρων,^{ImpAkt} οὐκέτι^{Adv} ἔχω^{PräAkt} τὸ^{ArtA} ἀσφαλές^{AdjA}
wenn aber und jene mich sahen, nicht mehr habe das Sichere
εἰπεῖν·^{AorSAktInf} ὅστις^{N Pr} δὲ^{Kon} ταῦτα^{A Pr} μὴ^{Pt} πιστεύει^{PräAkt} οὕτως^{Adv} ἔχειν,^{PräAktInf} ἂν^{Pt}
zu sagen. wer aber dieses nicht glaubt so zu sein, wohl
ποτε^{Adv} καὶ^{Kon} αὐτὸς^{N Pr} ἐκεῖσε^{Adv} ἀφίκηται,^{AorSMed} εἴσεται^{FuM/P} ὥς^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} λέγω·^{PräAkt}
einmal auch selbst dorthin angekommen sei, wird erfahren dass Wahres sage ich.
- § 27 τότε^{Adv} δ'^{Kon} οὖν^{Pt} ἀσπασάμενοι^{N AorM/P} τὸν^{ArtA} βασιλέα καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄμφ'^{Prp} αὐτόν,^{A Pr}
dann aber nun begrüßt habend den und die um ihn,
ἐμβάντες^{N AorSAkt} ἀνήχθημεν·^{AorPas} ἐμοὶ^{D Pr} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} δῶρα ἔδωκεν^{AorSAkt} ὁ^{ArtN} Ἐνδυμίων,
eingestiegen seiend gingen wir in See· mir aber auch gab der
δύο^{Adj} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} ὑαλίνων^{AdjG} χιτῶνων, πέντε^{Adj} δὲ^{Kon} χαλκοῦς,^{AdjA} καὶ^{Kon} πανοπλίαν
zwei zwar der gläsernen fünf aber eherne, und
θερμίνην,^{AdjA} ἃ^{A Pr} πάντα^{AdjA} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} κῆτει κατέλιπον·^{AorAkt} συνέπεμψε^{AorAkt} δὲ^{Kon}
lupinen artige, welche alle in dem ließ ich zurück. sandte mit aber
ἡμῖν^{D Pr} καὶ^{Kon} ἵππογύπους χιλίους^{AdjA} παραπέμψοντας^{A FuAkt} ἄχρι^{Prp} σταδίων πεντακοσίων·^{AdjG}
uns auch tausend begleitend werden lassend bis fünfhundert.
- § 28 ἐν^{Prp} δὲ^{Kon} τῷ^{ArtD} παράπλῳ πολλὰς^{AdjA} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλας^{AdjA} χώρας παρημεῖψαμεν,^{AorAkt}
im aber der viele zwar auch andere passierten wir,
προσέσχομεν^{AorSAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} Ἑωσφόρῳ ἄρτι^{Adv} συνοικιζομένῳ,^{D PräM/P} καὶ^{Kon}
wandten uns zu aber auch dem eben besiedelt werdenden, und
ἀποβάντες^{N AorSAkt} ὕδρευσάμεθα·^{AorM/P} ἐμβάντες^{N AorSAkt} δὲ^{Kon} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} ζωδιακὸν^{AdjA} ἐν^{Prp}
ausgestiegen seiend nahmen wir Wasser. eingestiegen seiend aber in den zodiacalen auf
ἀριστερᾷ^{AdjD} παρήειμεν^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} ἥλιον, ἐν^{Prp} χρῶ^{Prp} τὴν^{ArtA} γῆν παραπλέοντες·^{N PräAkt} οὐ^{Pt}
linker gingen wir vorbei die in die vorbei segelnd· nicht
γὰρ^{Pt} ἀπέβημεν^{AorSAkt} καίτοι^{Kon} πολλὰ^{AdjA} τῶν^{ArtG} ἐταίρων ἐπιθυμούντων,^{G PräAkt} ἀλλ'^{Kon} ὁ^{ArtN}
denn landeten wir obgleich vieles der begehrenden, sondern der
ἄνεμος οὐκ^{Pt} ἐφῆκεν·^{AorAkt} ἐθεώμεθα^{ImpM/P} μέντοι^{Pt} τὴν^{ArtA} χώραν εὐθαλῇ^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
nicht ließ zu. schauten wir jedoch das blühend und und
πίονα^{AdjA} καὶ^{Kon} εὐυδρον^{AdjA} καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} ἀγαθῶν^{AdjG} μεστήν·^{AdjA} ἰδόντες^{N AorSAkt} δ'^{Kon}
fett und wasser reich und vieler Güter voll. gesehen habend aber
ἡμᾶς^{A Pr} οἱ^{ArtN} Νεφελοκένταυροι, μισθοφοροῦντες^{N PräAkt} παρὰ^{Prp} τῷ^{ArtD} Φαέθοντι,
uns die Sold dienend bei dem

ἐπέπτησαν^{AorAkt} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} ναῦν, καὶ^{Kon} μαθόντες^{N AorSAkt} ἐνσπόνδους^{AdjA}
flogen sie heran auf das und erfahren habend unter Waffenstillstand

ἀνεχώρησαν.^{AorAkt}
zogen sie sich zurück.

§ 29 ἤδη^{Adv} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} Ἱππόγυποι ἀπεληλύθεσαν.^{PerAkt} πλεύσαντες^{N AorAkt} δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA}
schon aber auch die waren weg gegangen. gesegelt habend aber die
ἐπιοῦσαν^{A PräAkt} νύκτα καὶ^{Kon} ἡμέραν, περὶ^{Prp} ἐσπέραν ἀφικόμεθα^{AorSMed} ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA}
folgende und gegen kamen wir an in die
Λυχνόπολιν καλουμένην,^{A PräM/P} ἤδη^{Adv} τὸν^{ArtA} κάτω^{Adv} πλοῦν διώκοντες.^{N PräAkt} ἡ^{ArtN} δὲ^{Kon}
genannt, schon den hinab verfolgend. die aber
πόλις αὕτη^{N Pr} κεῖται^{PräM/P} μετὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Πλειάδων καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} Ὑάδων ἀέρος,
diese liegt zwischen der und der
ταπεινότερα^{AdjNKmp} μέντοι^{Pt} πολὺ^{Adv} τοῦ^{ArtG} ζωδιακοῦ.^{AdjG} ἀποβάντες^{N AorSAkt} δὲ^{Kon} ἄνθρωπον
niedriger jedoch viel des Zodiaks. ausgestiegen seiend aber
μὲν^{Pt} οὐδέν^{A Pr} εὑρομεν,^{AorSAkt} λύχνους δὲ^{Kon} πολλοὺς^{AdjA} περιθέοντας^{A PräAkt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
zwar keinen fanden wir, aber viele umher eilende und in
τῇ^{ArtD} ἀγορᾷ καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} λιμένα διατρίβοντας,^{A PräAkt} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} μικροὺς^{AdjA}
der und um den verweilende, die zwar kleinen
καὶ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} πένητας, ὀλίγους^{AdjA} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} μεγάλων^{AdjG} καὶ^{Kon} δυνατῶν^{AdjG} πάνυ^{Adv}
und gleichwie wenige aber der Großen und Mächtigen sehr
λαμπροὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} περιφανεῖς.^{AdjA} οἰκῆσεις δὲ^{Kon} αὐτοῖς^{D Pr} καὶ^{Kon} λυχνεῶνες ἰδίᾳ^{Adv}
glänzende und auffällige. aber ihnen und und für sich
ἐκάστῳ^{D Pr} πεποίητο,^{PlqM/P} καὶ^{Kon} αὐτοῖς^{N Pr} ὀνόματα εἶχον,^{ImpAkt} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄνθρωποι,
jedem hatten sie bereitet, und selbst hatten sie, wie gerade die
καὶ^{Kon} φωνὴν προῖεμένων^{G PräM/P} ἠκούομεν,^{ImpAkt} καὶ^{Kon} οὐδέν^{A Pr} ἡμᾶς^{A Pr} ἡδίκουν,^{ImpAkt}
und von sich gebenden hörten wir, und nichts uns taten sie Unrecht,
ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} ξένια ἐκάλουν.^{ImpAkt} ἡμεῖς^{N Pr} δὲ^{Kon} ὅμως^{Adv} ἐφοβούμεθα,^{ImpM/P} καὶ^{Kon}
sondern auch zu luden sie ein. wir aber dennoch fürchteten wir uns, und
οὔτε^{Kon} δειπνήσαι^{AorAktInf} οὔτε^{Kon} ὑπνῶσαι^{AorAktInf} τις^{N Pr} ἡμῶν^{G Pr} ἐτόλμησεν.^{AorAkt} ἀρχεῖα
weder speisen zu noch schlafen zu irgendeiner von uns wagte.
δὲ^{Kon} αὐτοῖς^{D Pr} ἐν^{Prp} μέσῃ^{AdjD} τῇ^{ArtD} πόλει πεποιήται,^{PerM/P} ἔνθα^{Adv} ὁ^{ArtN} ἀρχων αὐτῶν^{G Pr}
aber ihnen in mittleren der ist bereitet, wo der ihrer
διὰ^{Prp} νυκτὸς ὅλης^{AdjG} κάθηται^{PräM/P} ὀνομαστὶ^{Adv} καλῶν^{N PräAkt} ἑκάστον.^{A Pr} ὃς^{N Pr} δ',^{Kon} ἂν^{Pt}
durch ganzen sitzt namentlich rufend jeden. wer aber wohl
μὴ^{Pt} ὑπακούσῃ,^{AorAktKmj} καταδικάζεται^{PräM/P} ἀποθανεῖν^{AorSAktInf} ὥς^{Kon} λιπὼν^{N AorSAkt} τὴν^{ArtA}
nicht gehorche, wird verurteilt zu sterben als verlassen habend die
τάξιν.^{ArtN} δὲ^{Kon} θάνατός ἐστι^{PräAkt} σβεσθῆναι.^{AorM/PlInf} παρεστῶτες^{N PerAkt} δὲ^{Kon} ἡμεῖς^{N Pr}
der aber ist aus gelöscht zu werden. dabei stehend aber wir
ἐωρῶμεν^{ImpAkt} τὰ^{ArtA} γινόμενα^{A PräM/P} καὶ^{Kon} ἠκούομεν^{ImpAkt} ἅμα^{Adv} τῶν^{ArtG} λύχνων
sahen die geschehenden und hörten zugleich der
ἀπολογουμένων^{G PräM/P} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} αἰτίας λεγόντων^{G PräAkt} δι',^{Prp} ἃς^{A Pr} ἐβράδυνον.^{ImpAkt}
sich rechtfertigenden und die nennenden wegen welcher sie säumten.
ἐνθα^{Adv} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἡμέτερον^{AdjA} λύχνον ἐγνώρισα,^{AorAkt} καὶ^{Kon} προσεῖπων^{N AorSAkt} αὐτὸν^{A Pr}
dort auch den unseren erkannte ich, und anredend ihn
περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} κατ',^{Prp} οἶκον ἐπυνθανόμην^{ImpM/P} ὅπως^{Kon} ἔχοιεν.^{PräAktOp} ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} μοι^{D Pr}
über der bei erkundigte ich mich wie es hätten. der aber mir
ἅπαντα^{AdjA} ἐκεῖνα^{A Pr} διηγῆσατο.^{AorM/P} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} νύκτα ἐκείνην^{AdjA} αὐτοῦ^{G Pr}
alles jene legte er dar. die zwar nun jene dort
ἐμείναμεν,^{AorAkt} τῇ^{ArtD} δὲ^{Kon} ἐπιοῦση^{D PräAkt} ἄραντες^{N AorSAkt} ἐπλέομεν^{ImpAkt} ἤδη^{Adv}

blieben wir, am aber folgenden aufgehoben habend segelten wir schon
 πλησίον^{Adv} τῶν^{ArtG} νεφῶν· ἐνθα^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Νεφελοκοκκυγίαν πόλιν ἰδόντες^{N AorSAkt}
 nahe der dort ja auch die gesehen habend
 ἐθαυμάσαμεν,^{AorAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} ἐπέβημεν^{AorAkt} αὐτῆς·^{G Pr} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} εἶα^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} πνεῦμα.
 staunten wir, nicht jedoch stiegen wir an dieser· nicht denn ließ der
 βασιλεύειν^{PräAktInf} μέντοι^{Pt} αὐτῶν^{G Pr} ἐλέγετο^{ImpM/P} Κόρωνος ὁ^{ArtN} Κοττυφίωνος· καὶ^{Kon} ἐγὼ^{N Pr}
 herrschen jedoch ihrer wurde gesagt der und ich
 ἐμνήσθην^{AorM/P} Ἀριστοφάνους τοῦ^{ArtG} ποιητοῦ, ἀνδρὸς σοφοῦ^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀληθοῦς^{AdjG} καὶ^{Kon}
 gedachte des weisen und wahren und
 μάτην^{Adv} ἐφ'^{Prp} οἷς^{D Pr} ἔγραψεν^{AorAkt} ἀπιστουμένου·^{G PräM/P} τρίτη^{AdjD} δὲ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} ταύτης^{G Pr}
 vergeblich auf welchen er schrieb misstraut werdenden· am dritten aber von dieser
 ἡμέρα καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὠκεανὸν ἤδη^{Adv} σαφῶς^{Adv} ἐωρῶμεν,^{ImpAkt} γῆν δὲ^{Pt} οὐδαμοῦ,^{Adv} πλὴν^{Prp}
 auch den schon klar sahen wir, aber nirgends, außer
 γε^{Pt} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἄερί· καὶ^{Kon} αὐταὶ^{N Pr} δὲ^{Pt} πυρῶδεις^{AdjN} καὶ^{Kon} ὑπεραυγεῖς^{AdjN}
 wenigstens der in dem und sie selbst aber feurig und über hell
 ἐφαντάζοντο·^{ImpM/P} τῇ^{ArtD} τετάρτῃ^{AdjD} δὲ^{Pt} περὶ^{Prp} μεσημβρίαν μαλακῶς^{Adv} ἐνδιδόντος^{G PräAkt}
 erschienen· der vierten aber gegen sanft nach gebend
 τοῦ^{ArtG} πνεύματος καὶ^{Kon} συνιζάνοντος^{G PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} θάλατταν καθείθημεν·^{AorPas}
 des und zusammen sinkend auf die herab gelassen wurden.
 § 30 ὥς^{Kon} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} ὕδατος ἐψάυσσαμεν,^{AorAkt} θαυμασίως^{Adv} ὑπερηδόμεθα^{ImpM/P} καὶ^{Kon}
 als aber des berührten, wunderbar über sich freuten und
 ὑπερεχαίρομεν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} παρόντων^{G PräAkt} εὐφροσύνην
 über freuten uns und ganze aus der Gegenwärtigen
 ἐποιούμεθα^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ἀποβάντες^{N AorSAkt} ἐνηχόμεθα·^{ImpM/P} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἔτυχε^{AorAkt} γαλήνη
 machten wir uns und ausgestiegen seiend schwammen wir· und denn traf es sich
 οὕσα^{N PräAkt} καὶ^{Kon} εὐσταθοῦν^{N PräAkt} τὸ^{ArtN} πέλαγος· ἔοικε^{PerAkt} δὲ^{Pt} ἀρχὴ κακῶν
 seiend und ruhig stehend das es scheint aber
 μειζόνων^{AdjGKmp} γίνεσθαι^{PräM/Plnf} πολλάκις^{Adv} ἢ^{ArtN} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} βέλτιον^{AdjAKmp} μεταβολή·
 größeren zu werden oftmals die zu dem Besseren
 καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἡμεῖς^{N Pr} δύο^{Adj} μόνους^{AdjA} ἡμέρας ἐν^{Prp} εὐδίᾳ πλεύσαντες,^{N AorAkt} τῆς^{ArtG}
 und denn wir zwei nur in gesegelt seiend, der
 τρίτης^{AdjG} ὑποφαινούσης^{G PräAkt} πρὸς^{Prp} ἀνίσχοντα^{A PräAkt} τὸν^{ArtA} ἥλιον ἄφνω^{Adv} ὁρῶμεν^{PräAkt}
 der dritten an dämmernden gegen auf gehenden den plötzlich sehen wir
 θηρία καὶ^{Kon} κῆτη πολλὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλα,^{AdjA} ἐν^{A Pr} δὲ^{Pt} μέγιστον^{AdjASup} ἀπάντων^{AdjG}
 und viele zwar und andere, eines aber größtes aller
 ὅσον^{A Pr} σταδίων χιλίων^{AdjG} καὶ^{Kon} πεντακοσίων^{AdjG} τὸ^{ArtN} μέγεθος· ἐπήει^{ImpAkt} δὲ^{Pt}
 so groß wie tausend und fünfhundert die kam heran aber
 κεχηνὸς^{N PerAkt} καὶ^{Kon} πρὸ^{Prp} πολλοῦ^{AdjG} ταράττον^{N PräAkt} τὴν^{ArtA} θάλατταν ἀφρῶ τε^{Pt}
 auf gesperrt und vor vielem auf rührend das und
 περικλυζόμενον^{N PräM/P} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὀδόντας ἐκφαίνον^{N PräAkt} πολὺ^{Adv} τῶν^{ArtG} παρ'^{Prp}
 um spült werdend und die hervor zeigend viel der bei
 ἡμῖν^{D Pr} φαλλῶν ὑψηλοτέρους,^{AdjAKmp} ὅξεϊς^{AdjA} δὲ^{Pt} πάντας^{AdjA} ὥσπερ^{Kon} σκόλοπας καὶ^{Kon}
 uns höheren, scharfe aber alle gleichwie und
 λευκοὺς^{AdjA} ὥσπερ^{Kon} ἐλεφαντίνους·^{AdjA} ἡμεῖς^{N Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τὸ^{ArtN} ὕστατον^{AdjN} ἀλλήλους^{A Pr}
 weiße gleichwie elfenbeine, wir zwar nun das Letzte einander
 προσειπόντες^{N AorSAkt} καὶ^{Kon} περιβαλόντες^{N AorSAkt} ἐμένομεν·^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἤδη^{Adv}
 angesprochen habend und umarmt habend blieben wir· das aber schon
 παρῇν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἀναρροφήσαν^{N AorAkt} ἡμᾶς^{A Pr} αὐτῇ^{D Pr} νηὶ κατέπιεν·^{AorAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt}
 war da und auf gesogen habend uns ihr verschlang· nicht jedoch

ἔφθη^{AorAkt} συναράξει^{AorAktInf} τοῖς^{ArtD} ὁδοῦσιν, ἀλλὰ^{Kon} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀραιωμάτων ἢ^{ArtN} ναῦς
kam zuvor zusammen zu stoßen mit den sondern durch die das
ἐς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἔσω^{Adv} διεξέπεσεν.^{AorAkt}
in das Innere hindurch entglitt.

§ 31 ἐπεὶ^{Kon} δὲ^{Pt} ἔνδον^{Adv} ἦμεν,^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρῶτον^{AdjN} σκότος ἦν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A
als aber drinnen waren wir, das zwar Erste war und nichts
ἑωρῶμεν,^{ImpAkt} ὕστερον^{Adv} δὲ^{Pt} αὐτοῦ^G ἀναχανόντος^G εἶδομεν^{AorSAkt} κύτος μέγα^{AdjN}
sahen wir, später aber seiner auf sperrenden sahen wir groß
καὶ^{Kon} πάντῃ^{Adv} πλατὺ^{AdjN} καὶ^{Kon} ὑψηλόν,^{AdjN} ἱκανὸν^{AdjN} μυριάνδρῳ^{AdjD} πόλει
und überall breit und hoch, ausreichend zehntausend männigen
ἐνοικεῖν.^{PräAktInf} ἔκειντο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} ἐν^{Prp} μέσῳ^{AdjD} καὶ^{Kon} μεγάλοι^{AdjN} καὶ^{Kon} μικροὶ^{AdjN} ἰχθύες
zu bewohnen. lagen da aber in der Mitte und große und kleine
καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN} πολλὰ^{AdjN} θηρία συγκεκομμένα,^N καὶ^{Kon} πλοίων ἱστία καὶ^{Kon} ἄγκυραι,
und andere viele zusammen gebracht worden, und und
καὶ^{Kon} ἀνθρώπων ὅστέα καὶ^{Kon} φορτία, κατὰ^{Prp} μέσον^{AdjA} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} γῆ καὶ^{Kon} λόφοι
und und entlang durch die Mitte aber auch und
ἦσαν,^{ImpAkt} ἐμοὶ^D δοκεῖν,^{PräAktInf} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἰλῦος ἦν^A κατέπινε^{ImpAkt}
waren, mir zu scheinen, aus dem welche hinunter schluckte
συνιζάνουσα.^N ὕλη γοῦν^{Pt} ἐπ'^{Prp} αὐτῆς^G καὶ^{Kon} δένδρα παντοῖα^{AdjN}
zusammen sinkend. wenigstens auf ihr auch allerlei
ἐπεφύκει^{PlqAkt} καὶ^{Kon} λάχανα ἐβεβλαστήκει,^{PlqAkt} καὶ^{Kon} ἑώκει^{PlqAkt} πάντα^{AdjN}
waren empor gewachsen gewesen und hatten gesprossen, und schien gewesen alles
ἐξεργασμένοις.^D περίμετρον δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} γῆς στάδιοι διακόσιοι^{AdjN} καὶ^{Kon}
aus gearbeitet wordenen. aber der zweihundert und
τεσσαράκοντα.^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} δὲ^{Pt} ἰδεῖν^{AorAktInf} καὶ^{Kon} ὄρνεα θαλάττια,^{AdjA} λάρους καὶ^{Kon}
vierzig. war aber zu sehen auch auch meerische, und
ἀλκούνας, ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} δένδρων νεοττεύοντα.^A
auf den nistend seiend.

§ 32 τότε^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} πολὺ^{Adv} ἔδακρύομεν,^{ImpAkt} ὕστερον^{Adv} δὲ^{Pt} ἀναστήσαντες^N
damals zwar nun über viel weinten wir, später aber aufgerichtet habend
τοὺς^{ArtA} ἐταίρους τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} ναῦν ὑπεστηρίξαμεν,^{AorAkt} αὐτοὶ^N δὲ^{Pt} τὰ^{ArtA} πυρεῖα
die das zwar unter stützten wir, wir selbst aber die
συντρίψαντες^N καὶ^{Kon} ἀνακαύσαντες^N δεῖπνον ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} παρόντων^G
zer rieben habend und wieder entzündet habend aus den Gegenwärtigen
ἐποιοῦμεθα.^{ImpM/P} παρέκειτο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} ἄφθονα^{AdjN} καὶ^{Kon} παντοδαπὰ^{AdjN} κρέα τῶν^{ArtG} ἰχθύων,
machten wir uns. lag bereit aber reichliche und allerlei der
καὶ^{Kon} ὕδωρ ἔτι^{Adv} τὸ^{ArtN} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Ἑωσφόρου εἶχομεν.^{ImpAkt} τῇ^{ArtD} ἐπιούσῃ^D δὲ^{Pt}
und noch das aus des hatten wir. am folgenden aber
διαναστάντες,^N εἰ^{Kon} ποτε^{Adv} ἀναχάνοι^{AorAktKnj} τὸ^{ArtN} κῆτος, ἑωρῶμεν^{ImpAkt} ἄλλοτε^{Adv}
aufgestanden seiend, wenn einmal auf sperre das sahen wir ein andermal
μὲν^{Pt} ὄρη, ἄλλοτε^{Adv} δὲ^{Pt} μόνον^{AdjA} τὸν^{ArtA} οὐρανόν, πολλάκις^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} νήσους· καὶ^{Kon}
zwar ein andermal aber nur den oft aber auch auch
γὰρ^{Pt} ἦσθάνομεθα^{ImpM/P} φερομένου^G αὐτοῦ^G ὀξέως^{Adv} πρὸς^{Prp} πᾶν^{AdjA} μέρος τῆς^{ArtG}
denn nahmen wir wahr getragen werdenden seiner schnell nach jeden der
θαλάττης. ἐπεὶ^{Kon} δὲ^{Pt} ἤδη^{Adv} ἐθάδες^{Adv} τῇ^{ArtD} διατριβῇ ἐγενόμεθα,^{AorMed} λαβὼν^N
da aber schon endlich durch den wurden wir, genommen habend
ἐπτα^{Adj} τῶν^{ArtG} ἐταίρων ἐβάδιζον^{ImpAkt} ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} ὕλην περισκοπήσασθαι^{AorM/PlInf} τὰ^{ArtA}
sieben der ging ich in die zu um schauen die
πάντα^{AdjA} βουλόμενος.^N οὐπω^{Adv} δὲ^{Pt} πέντε^{Adj} ὅλους^{AdjA} διελθὼν^N σταδίους
PräM/P AorSAkt

alles wollend. noch nicht aber fünf ganze durch gegangen seiend

εὔρον^{AorSAkt} ιερὸν^{AdjA} Ποσειδῶνος, ὡς^{Kon} ἐδήλου^{ImpAkt} ἡ^{ArtN} ἐπιγραφή, καὶ^{Kon} μετ',^{Prp} οὐ^{Pt}
fand ich Heiligtum wie anzeigte die und nach nicht
πολὺ^{Adv} καὶ^{Kon} τάφους πολλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} στήλας ἐπ',^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} πλησίον^{Adv} τε^{Pt} πηγῇν
weit auch viele und auf ihnen nahe und
ὔδατος διαυγοῦς,^{AdjG} ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} κυνὸς ὑλακῇν ἠκούομεν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} καπνὸς
klaren, noch aber auch hörten wir und
ἐφαίνετο^{ImpM/P} πόρρωθεν^{Adv} καί^{Kon} τινὰ^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἔπαυλιν εἰκάζομεν^{ImpAkt}
zeigte sich von weitem und irgendeinen auch vermuteten wir.

§ 33 σπουδῇ οὖν^{Pt} βαδίζοντες^N_{PräAkt} ἐφιστάμεθα^{ImpM/P} πρεσβύτῃ καὶ^{Kon} νεανίσκῳ μάλα^{Adv}
nun gehend seiend stellten wir uns nahe und sehr
προθύμως^{Adv} παρασιάν τινὰ^A_{Pr} ἐργαζομένοις^D_{PräM/P} καὶ^{Kon} ὕδωρ ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} πηγῆς ἐπ',^{Prp}
bereit willig irgendein arbeitend seienden und von der auf
αὐτὴν^A_{Pr} διοχετεύουσιν^{PräAkt} ἡσθέντες^N_{AorPas} οὖν^{Pt} ἅμα^{Adv} καὶ^{Kon} φοβηθέντες^N_{AorPas}
sie leiten sie zu· erfreut worden seiend also zugleich und erschrocken worden seiend
ἔστημεν^{AorAkt} κάκειῖνοι^{KonN}_{KonPr} δὲ^{Pt} ταὐτὸ^{AdjA} ἡμῖν^D_{Pr} ὡς^{Kon} τὸ^{ArtA} εἰκὸς^N_{PerAkt}
standen wir· und jene aber dasselbe uns wie das Wahrscheinliche
παθόντες^N_{AorSAkt} ἄναυδοι^{AdjN} παρειστήκεσαν^{PlqAkt} χρόνῳ δὲ^{Pt} ὁ^{ArtN} πρεσβύτης ἔφη^{ImpAkt}
erlitten habend sprachlos standen bei gehabt hatten· aber der sagte,
Τίνες^N_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} ἄρα^{Pt} ἐστέ,^{PräAkt} ὧ^{ij} ξένοι; πότερον^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐναλίων^{AdjG} δαιμόνων ἢ^{Kon}
Wer ihr also seid, o ob der meer oder
ἄνθρωποι δυστυχεῖς^{AdjN} ἡμῖν^D_{Pr} παραπλήσιοι;^{AdjN} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἡμεῖς^N_{Pr} ἄνθρωποι ὄντες^N_{PräAkt}
unglückliche uns ähnlich; und ja wir seiend
καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} γῇ τραφέντες^N_{AorPas} νῦν^{Adv} θαλάττιοι^{AdjN} γεγόναμεν^{PerAkt} καὶ^{Kon}
und auf genährt worden seiend jetzt meerische geworden sind wir und
συννηχόμεθα^{PräM/P} τῷ^{ArtD} περιέχοντι^D_{PräAkt} τούτῳ^D_{Pr} θηρίῳ, οὐδ',^{Pt} ὁ^A_{Pr}
mit geschwommen werden wir dem um gebenden diesem auch nicht was
πάσχομεν^{PräAkt} ἀκριβῶς^{Adv} εἰδότες^N_{PerAkt} τεθνάναι^{PerAktInf} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} εἰκάζομεν,^{PräAkt}
erleiden wir genau gewusst habend· gestorben sein zwar denn vermuten wir,
ζῆν^{PräAktInf} δὲ^{Pt} πιστεύομεν^{PräAkt} πρὸς^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} εἶπον^{AorSAkt} καὶ^{Kon} ἡμεῖς^N_{Pr} τοι^{Pt}
zu leben aber glauben wir. zu diesen ich sagte ich· auch wir ja
ἄνθρωποι, νεήλυδες μὲν,^{Pt} ὧ^{ij} πάτερ, αὐτῷ^D_{Pr} σκάφει πρώην^{Adv} καταποθέντες^N_{AorPas}
zwar, o ihm jüngst hinunter geschlungen worden seiend,
προήλθομεν^{AorAkt} δὲ^{Pt} νῦν^{Adv} βουλόμενοι^N_{PräM/P} μαθεῖν^{AorSAktInf} τὰ^{ArtA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ὕλῃ ὡς^{Kon}
traten wir heran aber jetzt wollend zu lernen die in der wie
ἔχει^{PräAkt} πολλή^{AdjN} γὰρ^{Pt} τις^N_{Pr} καὶ^{Kon} λάσιος^{AdjN} ἐφαίνετο^{ImpM/P} δαίμων δὲ^{Pt} τις^N_{Pr} ὡς^{Kon}
es steht· groß denn irgendeine und buschige schien sich. aber einer, wie
ἔοικεν^{PerAkt} ἡμᾶς^A_{Pr} ἡγαγεῖν^{AorSAkt} σέ^A_{Pr} τε^{Pt} ὁπομένους^A_{FuM/P} καὶ^{Kon} εἰσομένους^A_{FuM/P} ὅτι^{Kon}
es scheint, uns führte dich und sehen werdend und erfahren werdend dass
μὴ^{Pt} μόνοι^{AdjN} ἐν^{Prp} τῷδε^D_{Pr} καθεῖργμεθα^{PerM/P} τῷ^{ArtD} θηρίῳ· ἀλλὰ^{Kon} φράσον^{AorAktImv}
nicht allein in diesem hier wir eingeschlossen sind dem sondern sage
γε^{Pt} ἡμῖν^D_{Pr} τὴν^{ArtA} σαυτοῦ^G_{Pr} τύχην, ὅστις^N_{Pr} τε^{Pt} ὦν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ὅπως^{Kon} δεῦρο^{Adv}
wenigstens uns die deiner selbst wer und seiend und wie hierher
εἰσῆλθες^{AorSAkt} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} οὐ^{Pt} πρότερον^{Adv} ἔφη^{ImpAkt} ἐρεῖν^{FuInfAkt} οὐδὲ^{Kon} πεύσεσθαι^{FuM/PlInf}
hinein gingst. der aber nicht früher sagte sagen werden und nicht erfahren werden
παρ',^{Prp} ἡμῶν^G_{Pr} πρὶν^{Kon} ξενίων τῶν^{ArtG} παρόντων^G_{PräAkt} μεταδοῦναι^{AorAktInf} καὶ^{Kon}
von uns, bevor der anwesenden mitzuteilen, und
λαβὼν^N_{AorAkt} ἡμᾶς^A_{Pr} ἡγεῖν^{ImpAkt} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} οἰκίαν — ἐπεποίητο^{PlqM/P} δὲ^{Pt}
genommen habend uns führte zu die war bereitet gewesen aber

αὐτάρκη^{AdjA} καὶ^{Kon} στιβάδας ἐνωκοδόμητο^{PlqM/P} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἄλλα^{AdjA}
selbst genügsam und war aufgebaut gewesen und die andern

ἐξήρτιστο^{PlqM/P} — παραθεῖς^{N AorSAkt} δὲ^{Pt} ἡμῖν^{D Pr} λάχανά τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀκρόδρυα καὶ^{Kon}
war ausgerüstet gewesen vor gesetzt habend aber uns und auch und

ἰχθῦς, ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} οἶνον ἐγχεάς,^{N AorAkt} ἐπειδὴ^{Kon} ἱκανῶς^{Adv} ἐκορέσθημεν,^{AorPas}
noch aber auch ein gegossen habend, als hinreichend wurden gesättigt,

ἐπυνθάνετο^{ImpM/P} ἃ^{A Pr} πεπόνθοιμεν^{PerAktOp}· καγὼ^{KonN Pr} πάντα^{AdjA} ἐξῆς^{Adv}
erkundigte sich was wir erlitten hätten· und ich alles der Reihe nach

διηγησάμην,^{AorMed} τόν^{ArtA} τε^{Pt} χειμῶνα καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} νήσῳ καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐν^{Prp}
ich erzählte, den und und die in der und den in

τῷ^{ArtD} ἀέρι πλοῦν, καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} πόλεμον, καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἄλλα^{AdjA} μέχρι^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰς^{Prp}
der und den und die andern bis der in

τὸ^{ArtA} κῆτος καταδύσεως.
das

§ 34 ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} ὑπερθαυμάσας^{N AorAkt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^{N Pr} ἐν^{Prp} μέρει τὰ^{ArtA} καθ'^{Prp} αὐτὸν^{A Pr}
der aber über gestaunt habend und selbst in die gemäß sich selbst

διεξήλει^{ImpAkt} λέγων,^{N PräAkt} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γένος εἰμί,^{PräAkt} ὧ^{ij} ξένοι, Κύπριος, ὁρμηθεὶς^{N AorPas}
führte aus sagend, das zwar ich bin, o aufgebrochen seiend

δὲ^{Pt} κατ'^{Prp} ἐμπορίαν ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος μετὰ^{Prp} παιδός, ὃν^{A Pr} ὁρᾶτε,^{PräAkt} καὶ^{Kon}
aber gemäß von der mit den welchen ihr seht, und

ἄλλων^{AdjG} πολλῶν^{AdjG} οἰκετῶν ἐπλεον^{ImpAkt} εἰς^{Prp} Ἰταλίαν ποικίλου^{AdjA} φόρτον κομίζων^{N PräAkt}
anderer vieler segelte ich nach bunt gemischt bringend

ἐπὶ^{Prp} νεῶς μεγάλης,^{AdjG} ἣν^{A Pr} ἐπὶ^{Prp} στόματι τοῦ^{ArtG} κήτους διαλελυμένην^{A PerM/P} ἴσως^{Adv}
auf großen, die auf des aufgelöst seiend vielleicht

ἐωράκατε.^{PerAkt} μέχρι^{Prp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} Σικελίας εὐτυχῶς^{Adv} διεπλεύσαμεν^{AorAkt} ἐκεῖθεν^{Adv} δὲ^{Pt}
ihr habt gesehen. bis zwar nun glücklicherweise durch segelten wir· von dort aber

ἀρπασθέντες^{N AorPas} ἀνέμῳ σφοδρῷ^{AdjD} τριταῖοι^{AdjN} ἐς^{Prp} τὸν^{ArtA} ὠκεανόν
weg gerafft worden seiend heftigem am dritten Tag in den

ἀπηνέχθημεν,^{AorPas} ἐνθα^{Adv} τῷ^{ArtD} κῆτει περιτυχόντες^{N AorSAkt} καὶ^{Kon} αὐτανδροῖ^{AdjN}
wurden hinweg getragen, dort dem begegnet habend und mit Mann und Maus

καταποθέντες^{N AorPas} δύο^{Adj} ἡμεῖς^{N Pr} μόνοι,^{AdjN} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}
hinunter geschlungen worden seiend zwei wir allein, der andern

ἀποθανόντων,^{G AorAkt} ἐσώθημεν.^{AorPas} θάψαντες^{N AorAkt} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἐταίρους καὶ^{Kon} ναὸν
gestorben seienden, wurden gerettet. begraben habend aber die und

τῷ^{ArtD} Ποσειδῶνι δειμάμενοι^{N AorMed} τουτονι^{A Pr} τὸν^{ArtA} βίον ζῶμεν,^{PräAkt} λάχανα μὲν^{Pt}
dem errichtet habend diesen hier den leben wir, zwar

κηπεύοντες,^{N PräAkt} ἰχθῦς δὲ^{Pt} σιτούμενοι^{N PräM/P} καὶ^{Kon} ἀκρόδρυα. πολλή^{AdjN} δέ,^{Pt} ὥς^{Kon}
gärtend, aber uns ernährend und viel aber, wie

ὁρᾶτε,^{PräAkt} ἡ^{ArtN} ὕλη, καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} ἀμπέλους ἔχει^{PräAkt} πολλὰς,^{AdjA} ἀφ'^{Prp} ὧν^{G Pr}
ihr seht, die und gewiss auch hat viele, von deren

ἡδύτατος^{AdjNSup} οἶνος γεννᾶται·^{PräM/P} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} πηγὴν δὲ^{Pt} ἴσως^{Adv} εἶδετε^{AorSAkt}
süßester wird erzeugt· und die aber vielleicht ihr saht

καλλίστου^{AdjGSup} καὶ^{Kon} ψυχροτάτου^{AdjGSup} ὕδατος. εὐνὴν δὲ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} φύλλων
des schönsten und des kältesten aber aus den

ποιούμεθα,^{PräM/P} καὶ^{Kon} πῦρ ἄφθονον^{AdjA} καίομεν,^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὄρνεα δὲ^{Pt} θηρεύομεν^{PräAkt}
machen wir uns, und reichlich brennen wir, und aber jagen wir

τὰ^{ArtA} εἰσπετόμενα,^{A PräM/P} καὶ^{Kon} ζῶντας^{A PräAkt} ἰχθῦς ἀγρεύομεν^{PräAkt} ἐξιόντες^{N PräAkt} ἐπὶ^{Prp}
die hinein fliegend seienden, und lebende fangen wir hinaus gehend auf

τὰ^{ArtA} βραγχία τοῦ^{ArtG} θηρίου, ἐνθα^{Adv} καὶ^{Kon} λουόμεθα,^{PräM/P} ὁπότε^{Kon}
die βραγχία τοῦ θηρίου, ἐνθα καὶ λουόμεθα, ὁπότε

die des dort auch baden wir uns, wann immer

ἐπιθυμήσωμεν. AorAktKnj καὶ Kon μὴν Pt καὶ Kon λίμνη οὐ Pt πόρρω Adv ἐστὶν PräAkt σταδίων εἴκοσι Adj
begehren wir. und gewiss auch nicht weit ist zwanzig
τὴν ArtA περίμετρον, ἰχθὺς ἔχουσα N PräAkt παντοδαπούς, AdjA ἐν Prp ἧ D Pr καὶ Kon
den habend allerlei, in der welchen auch
νηχόμεθα PräM/P καὶ Kon πλέομεν PräAkt ἐπὶ Prp σκάφους μικροῦ, AdjG ὃ A Pr ἐγὼ N Pr
schwimmen wir und segeln wir auf kleinen, das welches ich
ναυπηγησάμην. AorMed ἔτη δέ Pt ἐστὶν PräAkt ἡμῖν D Pr τῆς ArtG καταπόσεως ταῦτα A Pr ἑπτὰ Adj καὶ Kon
schiff baute ich. aber ist uns des dieses sieben und
εἴκοσι. Adj
zwanzig.

§ 35 καὶ Kon τὰ ArtA μὲν Pt ἄλλα AdjA ἴσως Adv φέρειν PräInfAkt δυνάμεθα, PräM/P οἱ ArtN δέ Pt γείτονες
und die zwar andern vielleicht tragen können wir, die aber
ἡμῶν G Pr καὶ Kon πάροιχοι σφόδρα Adv χαλεποὶ AdjN καὶ Kon βαρεῖς AdjN εἰσιν, PräAkt ἄμικτοί AdjN τε Pt
unser und sehr schwierig und beschwerlich sind, un gesellig und
ὄντες N PräAkt καὶ Kon ἄγριοι. AdjN ἧ Pt γάρ, Pt ἔφην, ImpAkt ἐγὼ, N Pr καὶ Kon ἄλλοι AdjN τινές N Pr
seiend und wild. in der Tat denn, sagte ich ich, auch andere einige
εἰσιν, PräAkt ἐν Prp τῷ ArtD κῆτει; πολλοὶ AdjN μὲν Pt οὖν, Pt ἔφη, ImpAkt καὶ Kon ἄξενοι AdjN καὶ Kon
sind in dem viele zwar nun, sagte, und un gastlich und
τὰς ArtA μορφὰς ἀλλόκοτοι. AdjN τὰ ArtN μὲν Pt γὰρ Pt ἐσπέρια AdjN τῆς ArtG ὕλης καὶ Kon οὐραῖα AdjN
die sonderbar. die zwar denn westlichen der und hinteren
Ταριχᾶνες οἰκοῦσιν, PräAkt ἔθνος ἐγγελυωπὸν AdjN καὶ Kon караβοπρόσωπον, AdjN μάχιμον AdjN καὶ Kon
bewohnen, aal gesichtig und krabben gesichtig, kampf tüchtig und
θρασύ AdjN καὶ Kon ὠμοφάγον. AdjN τὰ ArtN δέ Pt τῆς ArtG ἐτέρας AdjG πλευρᾶς κατὰ Prp τὸν ArtA
dreist und roh fressend. die aber der anderen entlang den
δεξιὸν AdjA τοῖχον Τριτωνομένδητες, τὰ ArtN μὲν Pt ἄνω Adv ἀνθρώποις ἐοικότες, N PerAkt τὰ ArtN δέ Pt
rechten die zwar oben ähnlich geworden, die aber
κάτω Adv τοῖς ArtD γαλεώταις, ἧττον AdvKmp μέντοι Pt ἄδικοι AdjN εἰσιν, PräAkt τῶν ArtG ἄλλων. AdjG
unten den weniger jedoch ungerecht sind der anderen.
τὰ ArtN λαῖα AdjN δέ Pt Καρκινόχειρες καὶ Kon Θυννοκέφαλοι συμμαχίαν τε Pt καὶ Kon φιλίαν πρὸς Prp
die linken aber und und auch zu
ἑαυτοῦς A Pr πεποιημένοι. N PerM/P τὴν ArtA δέ Pt μεσόγαιαν νέμονται, PräM/P Παγουρίδαι καὶ Kon
sich selbst gemacht habend. das aber bewohnen und
Ψηττόποδες, γένος μάχιμον AdjN καὶ Kon δρομικώτατον. AdjNSup τὰ ArtN ἑῷα AdjN δέ, Pt τὰ ArtN πρὸς Prp
kampftüchtig und lauf schnellstes. die östlichen aber, die bei
αὐτῷ D Pr τῷ ArtD στόματι, τὰ ArtN πολλὰ AdjN μὲν Pt ἔρημά AdjN ἐστὶ, PräAkt προσκλυζόμενα N PräM/P
ihm selbst dem die meisten zwar wüst ist, an geflutet werdend
τῇ ArtD θαλάττῃ. ὁμως Adv δέ Pt ἐγὼ N Pr ταῦτα A Pr ἔχω PräAkt φόρον τοῖς ArtD Ψηττόποσιν
dem dennoch aber ich dieses habe den
ὕποτελῶν N PräAkt ἐκάστου AdjG ἔτους ὅστρεια πεντακόσια. AdjA
abgaben zahlend jedes fünf hundert.

§ 36 τοιαύτη AdjN μὲν Pt ἡ ArtN χώρα ἐστὶν. PräAkt ὑμᾶς A Pr δέ Pt χρῆ PräAkt ὁρᾶν PräInfAkt ὅπως Kon
so beschaffen zwar die ist. euch aber es ist nötig zu sehen wie
δυνησόμεθα FuM/P τοσούτοις AdjD ἔθνεσι μάχεσθαι PräM/PlInf καὶ Kon ὅπως Kon βιοτεύσομεν. FuAkt
wir werden können so vielen zu kämpfen und wie wir werden leben.
πόσοι AdjN δέ, Pt ἔφην, ImpAkt ἐγὼ, N Pr πάντες AdjN οὗτοι N Pr εἰσιν, PräAkt πλείους, AdjNKmp ἔφη, ImpAkt
wie viele aber, sagte ich, alle diese hier sind; mehr, sagte,
τῶν ArtG χιλίων. AdjG ὅπλα δέ Pt τίνα A Pr ἐστὶν PräAkt αὐτοῖς; D Pr οὐδέν, N Pr ἔφη, ImpAkt πλὴν Prp τὰ ArtA
der tausend. aber welche sind ihnen; nichts, sagte, außer die

ὅστ' ἂν ἰχθύων. οὐκοῦν, ἔφην, ἐγώ, ἄριστα ἂν ἔχοι
 der folglich, sagte ich, ich, am besten wohl würde es sich verhalten
 διὰ μάχης ἐλθεῖν αὐτοῖς, ἅτε οὓσιν ἀνόπλοις αὐτοὺς γε
 durch zu kommen für sie, da ja seienden un bewaffneten sie gerade
 ὠπλισμένους· εἰ γὰρ κρατήσομεν αὐτῶν, ἀδεῶς τὸν λοιπὸν βίον
 bewaffnet seienden· wenn denn wir werden siegen ihrer, unerschrocken den restlichen
 οἰκήσομεν. ἔδοξε ταῦτα, καὶ ἀπελθόντες ἐπὶ ναῦν
 werden wir wohnen. es schien gut dieses, und weg gegangen seiend zu
 παρεσκευαζόμεθα. αἰτία δὲ τοῦ πολέμου ἔμελλεν ἔσεσθαι τοῦ φόρου
 rüsteten wir uns aus. aber des stand bevor zu sein des
 ἡ οὐκ ἀπόδοσις, ἤδη τῆς προθεσμίας ἐνεστώσης. καὶ δὴ οἱ μὲν
 die nicht bereits der gegenwärtig seiend. und ja die zwar
 ἔπεμπον ἀπαιτοῦντες τὸν δασμόν· ὁ δὲ ὑπεροπτικῶς
 sandten fordernd den der aber hochmütig
 ἀποκρινάμενος ἀπεδίωξε τοὺς ἀγγέλους. πρῶτοι οὖν οἱ ψηττόποδες
 antwortend verjagte die zuerst nun die
 καὶ οἱ Παγουρίδαι χαλεπαίνοντες τῷ Σκινθάρῳ — τοῦτο γὰρ
 und die entrüstet dem dies denn
 ἐκαλεῖτο — μετὰ πολλοῦ θορύβου ἐπήεσαν.
 wurde genannt mit viel heranrückten.

§ 37 ἡμεῖς δὲ τὴν ἔφοδον ὑποπτεύοντες ἐξοπλισάμενοι ἀνεμένομεν,
 wir aber den ahnend ausgerüstet habend warteten,
 λόχον τινὰ προτάξαντες ἀνδρῶν πέντε καὶ εἴκοσι. προεῖρητο δὲ
 irgendeinen vorgestellt habend fünf und zwanzig. vorhergesagt gewesen aber
 τοῖς ἐν τῇ ἐνέδρᾳ, ἐπειδὴν ἴδωσι παρεληλυθότας τοὺς
 den in der sobald sie sehen vorübergegangen seiende die
 πολεμίους, ἐπανίστασθαι· καὶ οὕτως ἐποίησαν. ἐπαναστάντες γὰρ
 sich erheben· und so taten. aufgestanden seiend denn
 κατόπιν ἔκοπτον αὐτούς, καὶ ἡμεῖς δὲ αὐτοὶ πέντε καὶ εἴκοσι
 von hinten hieben sie, und wir aber selbst fünf und zwanzig
 τὸν ἀριθμὸν ὄντες — καὶ γὰρ ὁ Σκίνθαρος καὶ ὁ παῖς αὐτοῦ
 die seiend und denn der und der seines
 συνεστρατεύοντο — ὑπεντιάζομεν, καὶ συμμίζαντες θυμῷ καὶ ῥώμῃ
 mit zogen entgegen gingen, und zusammen geprallt seiend und
 διεκινδυνεύομεν. τέλος δὲ τροπὴν αὐτῶν ποιησάμενοι κατεδίωξαν
 riskierten. aber ihrer gemacht habend verfolgten
 ἄχρι πρὸς τοὺς φωλεούς. ἀπέθανον δὲ τῶν μὲν πολέμιων ἑβδομήκοντα
 bis zu die starben aber der zwar siebzig
 καὶ ἑκατόν, ἡμῶν δὲ εἷς, ὁ κυβερνήτης, τρίγλης πλευρᾷ διαπαρεῖς
 und hundert, unserer aber einer, der durchstochen seiend
 τὸ μετὰφρενον.
 das

§ 38 ἐκείνην μὲν οὖν τὴν ἡμέραν καὶ τὴν νύκτα ἐπηυλίσάμεθα τῇ μάχῃ
 jene zwar nun den und die lagerten wir uns bei der
 καὶ τρόπαιον ἐστήσαμεν ῥάχιν ξηρὰν δελφίνος ἀναπήξαντες τῇ
 und stellten wir auf trocken aufgesteckt habend. am
 ὑστεραίᾳ δὲ καὶ οἱ ἄλλοι αἰσθόμενοι παρήσαν, τὸ μὲν
 folgenden aber auch die anderen wahrnehmend kamen, den zwar
 δεξιὸν κέρας ἔχοντες οἱ Ταριχᾶνες — ἡγείτο δὲ αὐτῶν Πήλαμος —
 rechtses horn habend die Tarichaner — führte aber sie Pelamos —

rechten haltend die führte aber von ihnen
 τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} εὐώνυμον^{AdjA} οἱ^{ArtN} Θυννοκέφαλοι, τὸ^{ArtA} μέσον^{AdjA} δὲ^{Pt} οἱ^{ArtN} Καρκινόχειρες· οἱ^{ArtN}
 den aber linken die die Mitte aber die die
 γὰρ^{Pt} Τριτωνομένδητες τὴν^{ArtA} ἡσυχίαν ἤγον^{ImpAkt} οὐδετέροις^{AdjD} συμμαχεῖν^{PräAktInf}
 denn die hielten keiner Seite Bündnis eingehen
 προαιρούμενοι.^N ἡμεῖς^N δὲ^{Pt} προαπαντήσαντες^N αὐτοῖς^D παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA}
 vorziehend. wir aber vorher entgegen gegangen seiend ihnen bei dem
 Ποσειδώνιον συνεμίξαμεν^{AorAkt} πολλῇ^{AdjD} βοῇ χρώμενοι,^N ἀντήχει^{PräAkt} δὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} κύτος
 zusammen stießen mit viel gebrauchend, haltt wider aber die
 ὥσπερ^{Kon} τὰ^{ArtA} σπήλαια. τρεψάμενοι^N δὲ^{Pt} αὐτούς,^A ἅτε^{Pt} γυμνῆτας^{AdjA}
 wie die in Flucht gesetzt habend aber sie, da nackt
 ὄντας,^A καὶ^{Kon} καταδιώξαντες^N ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} ὕλην τὸ^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA}
 seiende, und hinab verfolgt habend in den das Übrige
 ἐπεκρατοῦμεν^{ImpAkt} τῆς^{ArtG} γῆς.
 herrschten des
 § 39 καὶ^{Kon} μετ'^{Prp} οὐ^{Pt} πολὺ^{AdjA} κήρυκας ἀποστείλαντες^N νεκρούς^{AdjA} τε^{Pt} ἀνηροῦντο^{ImpM/P}
 und nach nicht viel abgesandt habend Tote und nahmen auf
 καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} φιλίας διελέγοντο· ἡμῖν^D δὲ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐδόκει^{ImpAkt}
 und über unterredeten sich· uns aber nicht schien
 σπένδεσθαι,^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} τῇ^{ArtD} ὑστεραίᾳ^{AdjD} χωρήσαντες^N ἐπ'^{Prp} αὐτούς^A
 Waffenstillstand zu schließen, sondern am folgenden vorgegangen seiend gegen sie
 πάντας^{AdjA} ἄρδην^{Adv} ἐξεκόψαμεν^{AorAkt} πλὴν^{Prp} τῶν^{ArtG} Τριτωνομενδήτων. οὗτοι^N δὲ^{Pt} ὥς^{Kon}
 alle mit Wurzel aus rotteten außer den diese aber als
 εἶδον^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} γινόμενα,^A διαδράντες^N ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} βραγχιῶν ἀφήκαν^{AorAkt}
 sahen die Geschehenden, entflohen seiend aus den ließen sich
 αὐτούς^A εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} θάλατταν. ἡμεῖς^N δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} χώραν ἐπελθόντες^N ἔρημον^{AdjA}
 selbst in das wir aber das über zogen seiend verlassen
 ἤδη^{Adv} οὕσαν^A τῶν^{ArtG} πολεμίων τὸ^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} ἀδεῶς^{Adv} κατοικοῦμεν,^{ImpAkt} τὰ^{ArtA}
 schon seiend von den das Übrige furchtlos bewohnten, die
 πολλὰ^{AdjA} γυμνασίους τε^{Pt} καὶ^{Kon} κυνηγεσίους χρώμενοι^N καὶ^{Kon} ἀμπελουργοῦντες^N
 vieles und auch gebrauchend und Weinbau treibend
 καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} καρπὸν συγκομιζόμενοι^N τὸν^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} δένδρων, καὶ^{Kon} ὅλως^{Adv}
 und den einsammelnd den aus den und insgesamt
 ἑώκειμεν^{ImpAkt} τοῖς^{ArtD} ἐν^{Prp} δεσμοτηρίῳ μεγάλῳ^{AdjD} καὶ^{Kon} ἀφύκτῳ^{AdjD} τρυφῶσι^D καὶ^{Kon}
 glichen den in großen und unentrinnbaren schwelgenden und
 λελυμένοις.^D ἐνιαυτὸν μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} μῆνας ὀκτὼ^{Adj} τοῦτον^A διήγομεν^{ImpAkt} τὸν^{ArtA}
 gelösten. zwar also auch acht diesen brachten wir hin die
 τρόπον.
 § 40 τῷ^{ArtD} δ'^{Pt} ἐνάτῳ^{AdjD} μηνὶ πέμπτῳ^{AdjD} ἱσταμένου,^G περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} δευτέραν^{AdjA} τοῦ^{ArtG}
 im aber neunten am fünften ansetzenden seienden, um die zweite des
 στόματος ἀνοιξιν — ἅπαξ^{Adv} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} τοῦτο^N κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ὥραν ἐκάστην^{AdjA}
 einmal denn ja dies je die jede
 ἐποίει^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} κῆτος, ὥστε^{Kon} ἡμᾶς^A πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} ἀνοίξεις τεκμαίρεσθαι^{PräM/Plnf}
 machte das so dass uns nach den zu ermessen
 τὰς^{ArtA} ὥρας — περὶ^{Prp} οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} δευτέραν,^{AdjA} ὥσπερ^{Kon} ἔφην,^{ImpAkt} ἀνοιξιν, ἄφνω^{Adv} βοή
 die um nun die zweite, wie gerade sagte ich, plötzlich
 τε^{Pt} πολλῇ^{AdjN} καὶ^{Kon} θόρυβος ἠκούετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} κελεύσματα καὶ^{Kon} εἰρεσίαι·
 und groß und war zu hören und gleichwie und
 ταραχθέντες^N οὖν^{Pt} ἀνείρπυσάμεν^{AorAkt} ἐπ'^{Prp} αὐτὸ^A τὸ^{ArtA} στόμα τοῦ^{ArtG} θηρίου

auf geschreckt worden seiend nun hinauf krochen auf das den des

καὶ^{Kon} στάντες^{N AorSAkt} ἐνδοτέρω^{Adv} τῶν^{ArtG} ὀδόντων^N καθεωρῶμεν^{ImpAkt} ἀπάντων^{AdjG} ὧν^{G Pr}
und hingestellt seiend weiter innen der ὀδόντων erblickten alles was

ἐγὼ^{N Pr} εἶδον^{AorSAkt} θαμάτων^N παραδοξότατον^{AdjASup} ἄνδρας^N μεγάλους^{AdjA} ὅσον^{A Pr}
ich sah äußerst wunderlich, große, etwa

ἡμισταδιαίους^{AdjA} τὰς^{ArtA} ἡλικίας^N, ἐπὶ^{Prp} νήσων^N μεγάλων^{AdjG} προσπλέοντας^{A PräAkt} ὥσπερ^{Kon}
halb stadien hoch die ἡλικίας auf νήσων großen heran segelnd wie gerade

ἐπὶ^{Prp} τριήρων^N. οἶδα^{PräAkt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἀπίστοις^{AdjD} εἰκότα^{A PerAkt} ἱστορήσων^{N FuAkt}
auf τριήρων. ich weiß zwar nun Unglaubwürdigem gleichende erzählen werdend,

λέξω^{FuAkt} δὲ^{Pt} ὅμως^{Adv} νῆσοι ἦσαν^{ImpAkt} ἐπιμήκεις^{AdjN} μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} δὲ^{Pt} ὑψηλαί^{AdjN}
werde sagen aber dennoch. waren langgestreckt zwar, nicht sehr aber hoch,

ὅσον^{N Pr} ἑκατὸν^{Adj} σταδίων^N ἐκάστη^{AdjN} τὸ^{ArtN} περίμετρον^N. ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Pt} αὐτῶν^{G Pr} ἔπλεον^{ImpAkt}
etwa hundert σταδίων ἐκάστη der τὸ περίμετρον. auf aber auf ihnen fuhren

τῶν^{ArtG} ἀνδρῶν^N ἐκείνων^{G Pr} ἀμφὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} εἴκοσι^{Adj} καὶ^{Kon} ἑκατόν^{Adj} τούτων^{G Pr} δὲ^{Pt} οἱ^{ArtN}
der ἀνδρῶν jener um die zwanzig und ἑκατόν. von diesen aber die

μὲν^{Pt} παρ'^{Prp} ἐκάτερα^{AdjA} τῆς^{ArtG} νήσου^N καθήμενοι^{N PräM/P} ἐφεξῆς^{Adv} ἐκωπηλάτου^{N ImpAkt}
zwar an beiden der νήσου sitzend der Reihe nach ruderten

κυπαρίττοις^{AdjD} μεγάλαις^{AdjD} αὐτοκλάδοις^{AdjD} καὶ^{Kon} αὐτοκόμοις^{AdjD} ὥσπερ^{Kon} ἐρετμοῖς,
Zypressen großen Eigenzweigen und Eigenlaubigen wie gerade

κατόπιν^{Adv} δὲ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} πρύμνης^N, ὥς^{Kon} ἐδόκει^{ImpAkt} κυβερνήτης^N ἐπὶ^{Prp} λόφου^N
hintennach aber auf der πρύμνης, wie es schien, auf

ὕψηλοῦ^{AdjG} εἰστήκει^{PlqAkt} χάλκεον^{AdjA} ἔχων^{N PräAkt} πηδάλιον^N πεντασταδιαῖον^{AdjA} τὸ^{ArtN} μήκος^N.
hohen stand εἰστήκει ehern haltend πηδάλιον fünf stadien lang die

ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} πύργου^N ὅσον^{N Pr} τετταράκοντα^{Adj} ὠπλισμένοι^{N PerM/P} αὐτῶν^{G Pr}
an aber der πύργου etwa vierzig bewaffnet von ihnen

ἐμάχοντο^{ImpM/P} πάντα^{AdjN} εἰκότες^{N PerAkt} ἀνθρώποις^N πλὴν^{Prp} τῆς^{ArtG} κόμης^N. αὕτη^{N Pr} δὲ^{Pt} πῦρ^N
kämpften, ganz ähnlich seiend ἀνθρώποις außer des κόμης. dies aber

ἦν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐκάετο^{ImpM/P} ὥστε^{Kon} οὐδὲ^{Kon} κορύθων^N ἐδέοντο^{ImpM/P} ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Pt} ἰστίων^N
war und brannte, so dass nicht einmal κορύθων bedurften. anstatt aber

ὁ^{ArtN} ἄνεμος^N ἐμπίπτων^{N PräAkt} τῇ^{ArtD} ὕλῃ^N, πολλῇ^{AdjD} οὐσῇ^{D PräAkt} ἐν^{Prp} ἐκάστῃ^{AdjD}
der ἄνεμος hinein fallend in dem ὕλῃ, viel seiend in jeder,

ἐκόλπου^{ImpAkt} τε^{Pt} ταύτην^{A Pr} καὶ^{Kon} ἔφερε^{ImpAkt} τὴν^{ArtA} νῆσον^N ἧ^{Pr} ἐθέλοι^{PräAktKnj} ὁ^{ArtN}
blähte und diese und führte die νῆσον wohin er wollte der

κυβερνήτης^N κελευστής^N δὲ^{Pt} ἐφειστήκει^{PlqAkt} αὐτοῖς^{D Pr} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} εἰρεσίαν^N ὀξέως^{Adv}
aber stand drüber über ihnen, und zu die εἰρεσίαν schnell

ἐκινούντο^{ImpM/P} ὥσπερ^{Kon} τὰ^{ArtN} μακρὰ^{AdjN} τῶν^{ArtG} πλοίων^N.
bewegten sich wie gerade die langen der

§ 41 τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} πρῶτον^{AdjN} δύο^{Adj} ἢ^{Kon} τρεῖς^{Adj} ἑωρῶμεν^{ImpAkt} ὕστερον^{Adv} δὲ^{Kon}
das zwar nun zuerst zwei oder drei sahen wir, später aber

ἐφάνησαν^{AorPas} ὅσον^{A Pr} ἑξακόσιοι^{AdjN} καὶ^{Kon} διαστάντες^{N AorSAkt} ἐπολέμουν^{ImpAkt} καὶ^{Kon}
erschieden etwa sechshundert, und auseinander getreten seiend kämpften und

ἐναυμάχουν^{ImpAkt} πολλὰ^{AdjN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἀντίπρωροι^{AdjN} συνηράσσοντο^{ImpM/P} ἀλλήλαις^{D Pr}
Schiffs kämpften. viele zwar nun bug gegenüberstehende stießen zusammen einander,

πολλὰ^{AdjN} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐμβληθεῖσαι^{N AorPas} κατεδύοντο^{ImpM/P} αἱ^{ArtN} δὲ^{Kon}
viele aber auch eingestoßen worden seiend tauchten unter, die aber

συμπλεκόμεναι^{N PräM/P} καρτερῶς^{Adv} διηγωνίζοντο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} ῥαδίως^{Adv}
zusammen geflochten seiend standhaft fochten aus und nicht leicht

ἀπελύοντο^{ImpM/P} οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} πύργου^N τεταγμένοι^{N PerM/P} πᾶσαν^{AdjA}
lösten sich die denn auf der πύργου aufgestellt seiend jede

ἐπεδείκνυντο^{ImpM/P} προθυμίαν ἐπιβαίνοντες^{N PräAkt} καὶ^{Kon} ἀναιροῦντες^{N PräAkt} ἐζώγρει^{ImpAkt}
zeigten sich auf steigend seiend und tötend seiend· nahm lebend
δὲ^{Kon} οὐδεὶς^{N Pr} ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} χειρῶν σιδηρῶν^{AdjG} πολυπόδας μεγάλους^{AdjA} ἐκδεδεμένους^{A PerM/P}
aber niemand. anstatt aber eisernen große angebundene seiend
ἀλλήλοισ^{D Pr} ἐπερρίπτουν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} περιπλεκόμενοι^{N PräM/P} τῇ^{ArtD} ὕλῃ κατεῖχον^{ImpAkt}
einander warfen darauf, die aber um schlingend seiend dem hielten fest
τὴν^{ArtA} νῆσον. ἔβαλλον^{ImpAkt} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} ἐτίτρωσκον^{ImpAkt} ὅστρέοις τε^{Pt} ἀμαξοπληθέσι^{AdjD}
die warfen jedoch auch verwundeten und wagen vollen
καὶ^{Kon} σπόγγοις πλεθριαίοις^{AdjD}
und plethra großen.

§ 42 ἤγειτο^{ImpM/P} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} Αἰολοκένταυρος, τῶν^{ArtG} δὲ^{Kon} Θαλασσοπότης· καὶ^{Kon} μάχη
führte an aber der zwar der aber und
αὐτοῖς^{D Pr} ἐγεγένητο^{PlqM/P} ὥς^{Kon} ἐδόκει^{ImpAkt} λείας ἔνεκα^{Prp} ἐλέγετο^{ImpM/P} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN}
ihnen war geschehen gewesen, wie schien, um willen· wurde gesagt denn der
Θαλασσοπότης πολλὰς^{AdjA} ἀγέλας δελφίνων τοῦ^{ArtG} Αἰολοκενταύρου ἐληλακέναι^{PerAktInf} ὥς^{Kon}
viele des getrieben zu haben, wie
ἦν^{ImpAkt} ἀκούειν^{PräAktInf} ἐπικαλούντων^{G PräAkt} ἀλλήλοισ^{D Pr} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ὀνόματα τῶν^{ArtG}
war zu hören herbei rufend seienden einander und die der
βασιλέων ἐπιβωμένων^{G PräM/P} τέλος δὲ^{Kon} νικῶσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Αἰολοκενταύρου καὶ^{Kon}
hinzu rufend seienden. aber siegen die des und
νῆσους τῶν^{ArtG} πολεμίων^{AdjG} καταδύουσιν^{PräAkt} ἀμφὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} πεντήκοντα^{Adj} καὶ^{Kon} ἑκατόν^{Adj}
der Feinde versenken um die fünfzig und hundert·
καὶ^{Kon} ἄλλας^{AdjA} τρεῖς^{AdjA} λαμβάνουσιν^{PräAkt} αὐτοῖς^{D Pr} ἀνδράσιν· αἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} λοιπαὶ^{AdjN}
und andere drei nehmen sie mit ihnen die aber übrigen
πρύμναν κρουσάμεναι^{N AorMed} ἔφευγον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} μέχρι^{Prp} τινός^{G Pr}
angestoßen habend seiend flohen. die aber bis zu einem
διώξαντες^{N AorAkt} ἐπειδὴ^{Kon} ἐσπέρα ἦν^{ImpAkt} τραπόμενοι^{N AorMed} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ναυάγια
verfolgt habend seiend, als war, gewendet habend seiend zu den
τῶν^{ArtG} πλείστων^{AdjGSup} ἐπεκράτησαν^{AorAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἑαυτῶν^{G Pr} ἀνείλοντο·^{AorMed} καὶ^{Kon}
der meisten beherrschten sie und die eigenen nahmen auf sie· und
γὰρ^{Pt} ἐκείνων^{G Pr} κατέδυσαν^{AorAkt} νῆσοι οὐκ^{Pt} ἐλάττους^{AdjNKmp} τῶν^{ArtG} ὀγδοήκοντα^{Adj}
denn von jenen gingen unter nicht weniger der achtzig.
ἔστησαν^{AorAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τρόπαιον τῆς^{ArtG} νησομαχίας ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD} κεφαλῇ τοῦ^{ArtG} κήτους
stellten sie auf aber auch der auf dem des
μίαν^{AdjA} τῶν^{ArtG} πολεμίων^{AdjG} νήσων ἀνασταυρώσαντες^{N AorAkt} ἐκείνην^{A Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA}
eine der Feinde auf gepfählt habend seiend. jene zwar nun die
νύκτα περὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} θηρίον ἠύλισαντο^{AorMed} ἐξάψαντες^{N AorAkt} αὐτοῦ^{G Pr} τὰ^{ArtA} ἀπόγεια
um das lagerten sie sich entzündet habend seiend dessen die
καὶ^{Kon} ἐπ’^{Prp} ἀγκυρῶν πλησίον^{Adv} ὀρμισάμενοι^{N AorMed} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀγκύραις ἐχρῶντο^{ImpM/P}
und auf nahe geankert habend seiend· und denn gebrauchten sie
μεγάλαις^{AdjD} ὑαλίναις^{AdjD} καρτεραῖς^{AdjD} τῇ^{ArtD} ὕστεραῖα^{AdjD} δὲ^{Kon} θύσαντες^{N AorAkt} ἐπὶ^{Prp}
großen gläsernen starken. am folgenden aber geopfert habend seiend auf
τοῦ^{ArtG} κήτους καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} οἰκείους^{AdjA} θάψαντες^{N AorAkt} ἐπ’^{Prp} αὐτοῦ^{G Pr}
dem und die Eigenen begraben habend seiend auf ihm
ἀπέπλεον^{ImpAkt} ἡδόμενοι^{N PräM/P} καὶ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} παιᾶνας ᾄδοντες^{N PräAkt} ταῦτα^{N Pr} μὲν^{Pt}
fuhren weg sich freuend seiend und wie gerade singend seiend. dieses zwar
τὰ^{ArtN} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} νησομαχίαν γενόμενα^{N AorMed}
die über die geschehen seienden.